



Seriya UC

Prevod originalnih navodil za uporabo

Kazalo

1 Uvod	4
1.1 O teh navodilih	4
1.2 Copyright/avtorske pravice	4
1.3 Namenska uporaba	4
1.4 Nenamenska uporaba	4
1.5 Uporabljeni simboli	5
2 Varnostna navodila	6
2.1 Obveznosti lastnika	6
2.2 Obveznosti upravljavca	6
2.3 Zahteve za usposobljenost osebja	6
2.4 Mehanske nevarnosti	7
2.5 Električne nevarnosti	7
2.6 Termične nevarnosti	7
2.7 Ravnanje s pomivalnimi in izpiralnimi sredstvi	7
2.8 Vzdrževanje, popravilo in nadomestni deli	8
3 Opis stroja	9
3.1 Opis delovanja	9
3.2 Pregled	9
3.3 Zaslon	11
3.4 Programi pomivanja	11
3.5 Izbirni programi in načini pomivanja	12
3.6 Informacijski meni	13
3.7 Pomivalno in izpiralno sredstvo	13
3.8 Sesalna palica s kontrolo nivoja	13
3.9 Tehnični podatki	14
4 Programska oprema	15
4.1 Meni za osebje v pomivalnici	15
4.2 Meni za šefa kuhinje	15
4.2.1 Higijenski dnevnik	16
4.2.2 Podatki delovanja	16
4.2.3 Trdota vode	17
4.2.4 Doziranje	17
4.2.5 Časovnik	19
4.2.6 Način pomivanja	20
4.2.7 Piktogrami	21
4.2.8 Osnovno čiščenje	21
4.2.9 Odstranjevanje vodnega kamna	22
4.2.10 Svetlost	23
4.2.11 Zvoki	23
4.2.12 Datum/ura	23
4.2.13 Jezik	23
4.2.14 Enote	24
4.2.15 CONNECTED WASH	24
4.2.16 Odštevalni števec vode	24
4.2.17 Filter za aktivno oglje	24
5 Izročitev v obratovanje	25
5.1 Postavitev pomivalnega stroja	25
5.2 Priključitev pomivalnega stroja	25

5.2.1	Priključek vode	25
5.2.2	Električni priključek	27
5.3	Priključitev sesalnih palic in zunanjih dozirnih naprav	31
5.4	Električna priključitev zunanjih dozirnih naprav	32
5.5	Konfiguracija priključne letve	33
5.6	Pred prvo uporabo pomivalnega stroja	34
5.7	Ponovni zagon konzerviranega pomivalnega stroja	34
6	Upravljanje	35
6.1	Vklop pomivalnega stroja	35
6.2	Preverjanje celovitosti	35
6.3	Pomivanje	35
6.4	Program namakanja	37
6.5	Menjava vode tanka	38
6.6	Izklop pomivalnega stroja	38
7	Sporočila	39
7.1	Piktogrami	39
7.2	Prikaži kodo napake težke napake	40
7.3	Slab rezultat pomivanja	40
8	Čiščenje in vzdrževanje	41
8.1	Čiščenje pomivalnega stroja na koncu delovnega dne	41
8.2	Dodajte regeneracijsko sol	43
8.3	polnjenje pomivalnega in izpiralnega sredstva	44
8.4	Zamenjava kanistra	45
8.5	Zamenjava pomivalnega sredstva	46
8.6	Odstranjevanje vodnega kamna s pomivalnega stroja	46
8.7	Menjava filtra na aktivno oglje	46
8.8	Vzdrževanje s strani servisne službe	47
9	Demontaža in odstranjevanje me odpadke	48
9.1	Pomivalni stroj ob daljših prekinitvah obratovanja izklopite.	48
9.2	Demontaža	48
9.3	Odstranjevanje med odpadke	48
10	Priloga	49
10.1	Izjava o skladnosti	49

1 Uvod

1.1 O teh navodilih

Ta navodila za uporabo so sestavni del pomivalnega stroja in jih je treba za upravljavca hraniti na dostopnem mestu. Da bi lahko s pomivalnim strojem delali varno, je treba upoštevati navedena varnostna navodila in navodila za uporabo. Poleg tega je treba upoštevati veljavne nacionalne predpise za preprečevanje nesreč in splošne varnostne določbe.

1.2 Copyright/avtorske pravice

Navodila so avtorsko zaščitena s strani proizvajalca.

Navodila vsebujejo predpise in risbe oz. izseke risb tehnične narave, ki jih ni dovoljeno niti v celoti niti delno razmnoževati, posredovati ali nepooblaščenno koristiti za namene konkurenčnosti, ali jih posredovati drugim.

Izdelava kopij, tudi delov besedila, je lastniku pomivalnega stroja dovoljena izrecno samo za interno uporabo v povezavi z uporabo pomivalnega stroja. Kršitve lahko privedejo do odškodninskega zahtevka proizvajalca. Pridržujemo si pravico do dodatnih zahtevkov.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

© 2022 by winterhalter Gastronom GmbH

1.3 Namenska uporaba

- Pomivalni stroj uporabljajte izključno za pomivanje posode, pribora, kozarcev, kuhinjskih pripomočkov, loncev, pladnjev, pločevin in posod iz gastronomskih ter podobnih obratov.
- Za obratovanje pomivalnega stroja morate uporabljati pomivalno in izpiralno sredstvo proizvajalca Winterhalter. Če uporabljate drugo pomivalno in izpiralno sredstvo, se predhodno posvetujte s proizvajalcem Winterhalter ali pooblaščen servisno službo.
- Pomivalni stroj je tehnično delovno sredstvo za profesionalno uporabo in ni namenjen zasebni uporabi.
- Pomivalni stroj uporabljajte samo na način, opisan v teh navodilih.

1.4 Nenamenska uporaba

- Nikoli ne pomivajte brez pomivalne košare.
- Ne pomivajte električnih kuhinjskih aparatov.
- Ne pomivajte lesenih izdelkov.
- Ne pomivajte pepelnikov in predmetov, zlepljenih z voskom.
- Pomivajte samo plastične dele, odporne na vročino in lug.
- Brez dovoljenja proizvajalca ne izvajajte nobenih sprememb, ne nameščajte dodatkov in ne opravljajte predelav.
- Podjetje Winterhalter Gastronom GmbH ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, ki bi nastala pri nenamenski uporabi pomivalnega stroja.

1.5 Uporabljeni simboli

- Ta simbol označuje navodila za postopanje.
- ⇒ Ta simbol označuje rezultate in dejanja.
- Ta simbol označuje naštevaje.

Nasvet: Označuje dodatne, pomembne informacije.

Naslednji simbol opozarja na dodatne informacije: ➤ Stran 6

Opozorilni znaki vsebujejo naslednje:



POZOR

vrsto in vir nevarnosti,
posledice nevarnosti,
➤ ukrepe za preprečevanje nevarnosti.

Stopnja nevarnosti je označena z opozorilno besedo.



NEVARNOST

Opozorilna beseda NEVARNOST označuje neposredno grozečo nevarnost, ki privede do težjih telesnih poškodb ali smrti, če je ne upoštevate.



OPOZORILO

Opozorilna beseda OPOZORILO označuje potencialno nevarnost, ki lahko, če je ne upoštevate, privede do težjih telesnih poškodb ali smrti.



POZOR

Opozorilna beseda POZOR označuje potencialno nevarnost, ki lahko, če je ne upoštevate, privede do lažjih ali zmernih telesnih poškodb.



NASVET

Opozorilna beseda NASVET označuje potencialno materialno škodo.

2 Varnostna navodila

Če ne upoštevate varnostnih navodil in navodil za uporabo, bodo vsi jamstveni in garancijski zahtevki proti podjetju Winterhalter Gastronom GmbH zavrjeni.

2.1 Obveznosti lastnika

Profesionalni pomivalni stroj se uporablja v gastronomskih in sorodnih obratih (pekarna, mesarija,...). Za lastnika pomivalnega stroja zato veljajo zakonske obveznosti za varstvo pri delu. Poleg opozorilnih in varnostnih navodil v teh navodilih za uporabo, je treba upoštevati za področje uporabe pomivalnega stroja veljavne predpise za varnost, preprečevanje nesreč in varstvo okolja. Za zagotavljanje varne uporabe pomivalnega stroja, mora lastnik sprejeti naslednje ukrepe:

- Pomivalni stroj naj priključijo usposobljeni strokovnjaki skladno s krajevno veljavnimi standardi in predpisi.
- Upravljavcu zagotovite informacije o veljavnih določbah o varstvu pri delu.
- Poskrbite, da bodo s pomivalnim strojem delale samo osebe, ki so prebrale ter razumele navodila za uporabo in varnostna navodila, in ki so usposobljene za uporabljanje pomivalnega stroja ter pomivalnega in izpiralnega sredstva.
- Upravljavca opozorite na varnostna navodila ter ga seznanite z morebitnimi nevarnostmi. Šolanja redno ponavljajte, da se izognete nesrečam.
- O upravljanju in načinu delovanja pomivalnega stroja naj vas pouči servisna služba Winterhalter ali specializirani prodajalec.
- Upravljavcu zagotovite navodila za uporabo in kratka navodila ter jih shranite.
- Pomivalni stroj sme obratovati le v tehnično in higiensko brezhibnem stanju.

2.2 Obveznosti upravljavca

Poleg opozorilnih in varnostnih navodil v teh navodilih za uporabo, je treba upoštevati za področje uporabe profesionalnega pomivalnega stroja veljavne predpise za varnost, preprečevanje nesreč in varstvo okolja.

Zlasti velja, da upravljavac sprejme naslednje ukrepe:

- Upošteva veljavne določbe o varstvu pri delu;
- Pravilno izvaja dodeljene pristojnosti za namestitev, upravljanje, vzdrževanje in čiščenje pomivalnega stroja;
- Prebere navodila za uporabo in varnostna navodila;
- S pomivalnim strojem delajte izključno po opravljanem usposabljanju za uporabo pomivalnega stroja ter pomivalnega in izpiralnega sredstva.
- Pomivalni stroj sme obratovati le v tehnično in higiensko brezhibnem stanju.
- Pomivalni stroj takoj izklopite, če je prisotna motnja.
Pomivalni stroj vklopite šele, ko je pooblaščen servisni tehnik odpravil vzrok.
- V okolici pomivalnega stroja poskrbite za čistočo in red.
- Po končanem delu zaprite dovod vode na mestu postavitve.

2.3 Zahteve za usposobljenost osebja

Dejavnost	Skupina uporabnikov	Usposobljenost/izobrazba
Priključitev na električno omrežje	Strokovno osebje	Pooblaščen električar ali primerljivo usposobljena oseba
Namestitev, prvi zagon, vzdrževanje, popravilo, ponovni zagon	Strokovno osebje	Električar, ki je opravil usposabljanje pri podjetju Winterhalter ali servisni tehnik podjetja Winterhalter, ki je opravil usposabljanje za električarja, ali primerljivo usposobljena oseba.
Upravljanje, čiščenje in vzdrževanje v okviru dnevnega obratovanja	Odrasli	Uvajanje in poduk o nevarnostih s strani lastnika na podlagi navodil za uporabo (kratka navodila in varnostna navodila).
	Mladostniki, starejši od 14 let	Uvajanje in poduk o nevarnostih s strani lastnika na podlagi navodil za uporabo (kratka navodila in varnostna navodila). Pod nadzorom
	Otroci, mlajši od 14 let	Ni dovoljeno.

2.4 Mehanske nevarnosti

- Za preprečitev nevarnosti zdrsa pri uporabi pomivalnega stroja zaradi mokrih tal odstranite obloge umazanije na tleh in nosite nedrsečo obutev.
- Za preprečitev ureznin zaradi ostrih pločevinastih robov pri namestitvi in popravilih nosite zaščitne rokavice.
- Zaradi rjavečih tujkov v notranjosti pomivalnega stroja lahko začne rjaveti tudi material „nerjaveče legirano jeklo“. Uporabljajte samo nepoškodovane košare iz plastificirane žice, nerjavečo posodo in pribor ter primerne čistilne pripomočke. Poskrbite pa tudi, da so vodovodne cevi zaščitene pred rjavenjem.
- Ne sedajte ali stopajte na zložljiva vrata, da preprečite prevrnitev pomivalnega stroja.
- Pri vgradnji in obratovanju v vozilih upoštevajte dodatne zahteve zaradi nihanja podlage.

2.5 Električne nevarnosti

- Priključitev na električno omrežje sme izvesti le strokovno usposobljeno podjetje, ki ga je pooblastil pristojni dobavitelj električne energije.
- Dela na električni napeljavi, namestitvena in vzdrževalna dela ter popravila smejo izvajati le za to usposobljeni strokovnjaki. Pri tem je treba upoštevati varnostna pravila elektrotehnike, da preprečite nesreče zaradi električnega toka:
 - Izklopite iz električnega omrežja;
 - Zavarujte pred ponovnim vklopom;
 - Zagotovite brez napetostno stanje;
 - Ozemljite in zvežite;
 - Prekrijte ali zaščitite bližnje dele stroja, ki so pod napetostjo;
- Ne odpirajte oblog, če je za to potrebno orodje... Obstaja nevarnost električnega udara.
- Električna varnost tega stroja je zagotovljena le, če je priključen na sistem z zaščitnim vodnikom, ki je nameščen v skladu s predpisi. Winterhalter ne prevzema odgovornosti za škodo, ki jo povzroči manjkajoč ali prekinjen zaščitni vodnik (na primer električni udar).
- Poškodovan omrežni priključni kabel mora zamenjati podjetje Winterhalter, njegova servisna služba ali druga podobno usposobljena oseba, da se preprečijo nevarnosti. Uporabiti je treba omrežni priključni kabel tipa H07RN-F ali enakovrednega.
- Stroji, ki so tovarniško opremljeni z omrežnim priključnim kablom in vtičakem Schuko, smejo biti priključeni izključno na zavarovane vtičnice Schuko. Ne uporabljajte podaljševalnih kablov ali razdelilnih vtičnic.
- Dotik sestavnih delov pod napetostjo lahko privede do smrti zaradi električnega udara. Pri okvarah ali poškodbah na električnih sestavnih delih/napeljavah ali njihovi izolaciji takoj izklopite napetostno napajanje in prepustite popravilo strokovnjaku.

2.6 Termične nevarnosti

- Stik z vročimi sestavnimi deli in površinami lahko povzroči opekline.
 - Pred namestitvenimi in vzdrževalnimi deli ter popravili počakajte, da se pomivalni stroj in njegove površine ohladijo.
 - Nosite zaščitna oblačila in zaščitne rokavice.
- Pri priklopu dodatnih naprav položite električne napeljave in dozirne cevi tako, da bodo dovolj oddaljene od vročih sestavnih delov, da preprečite nevarnosti.
- Pomivalni stroj ne sme obratovati pri temperaturi pod 0 °C, da se preprečijo poškodbe gibkih cevi, rezervoarja in bojljerja, ali poškodbe, ki bi vplivale na delovanje.

2.7 Ravnanje s pomivalnimi in izpiralnimi sredstvi

Stik pomivalnega in izpiralnega sredstva s kožo ali z očmi povzroči hude razjede, poškodbe oči in zastrupitev.

- V primeru stika s kožo in očmi prizadeta mesta temeljito sperite z vodovodno vodo ter po potrebi obiščite zdravnika.
- Pomivalnega in izpiralnega sredstva ter vode za pomivanje nikoli ne pite ali prelivajte v druge posode.
- Pri delih s pomivalnim in izpiralnim sredstvom nosite zaščitna oblačila, zaščitne rokavice in zaščitna očala.
- Upoštevajte navodila za nevarnosti in varnostna navodila na kanistru in varnostnem listu.

2.8 Vzdrževanje, popravilo in nadomestni deli

- Vzdrževalna dela in popravila smejo izvajati le servisni tehniki, ki so se usposabljali pri podjetju Winterhalter in so za ta dela pooblaščen. Zaradi nestrokovnih vzdrževalnih del ali popravil se lahko pojavijo znatne nevarnosti za uporabnika, za katere podjetje Winterhalter ne odgovarja.
- Za vzdrževalna dela in popravila uporabljajte le originalne nadomestne dele podjetja Winterhalter. Če ne uporabite originalnih nadomestnih delov, garancija preneha veljati. Odločilni za to so podatki v katalogu nadomestnih delov.
- Motnje na dovodih vode in električni napeljavi na mestu postavitve naj odpravi inštalater ali električar. Druge motnje naj odpravi pooblaščen servisni tehnik ali prodajalec.

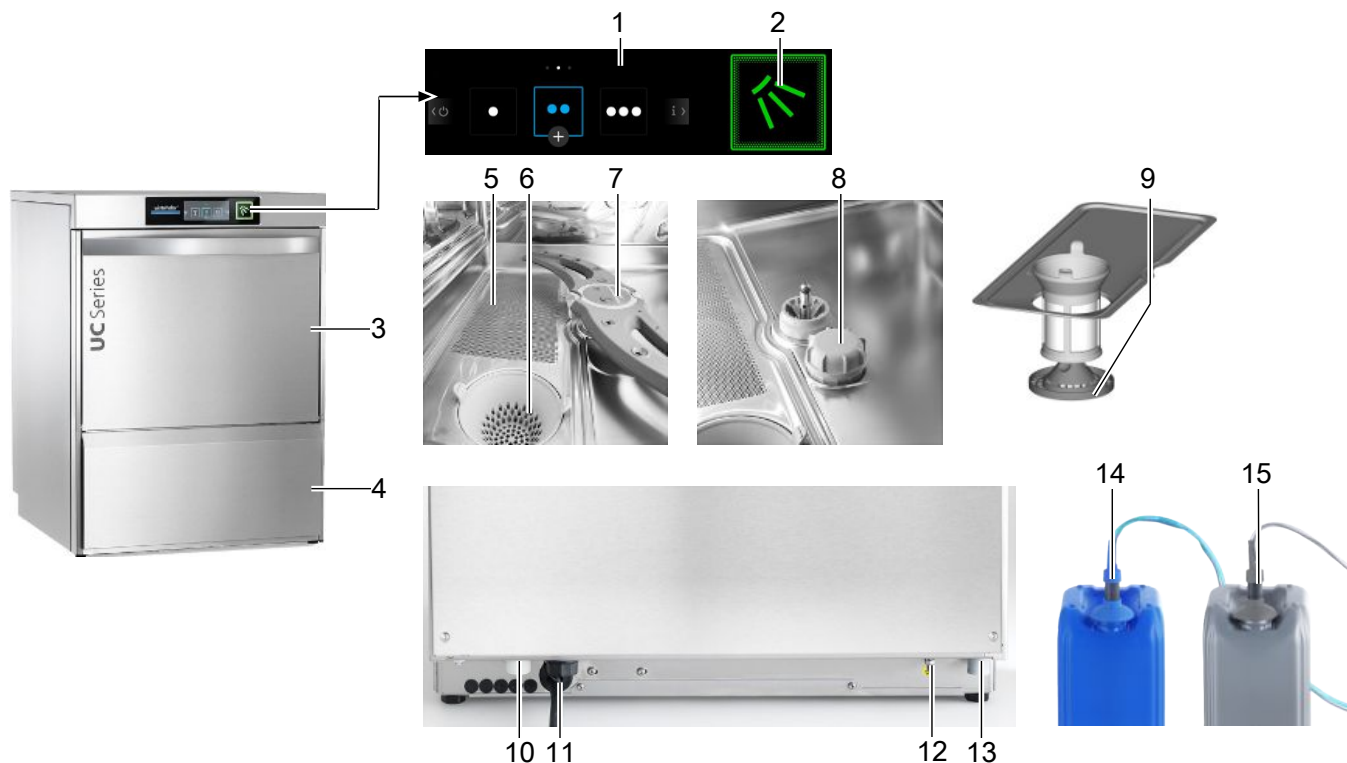
3 Opis stroja

3.1 Opis delovanja

Po vklopu pomivalnega stroja se boiler in rezervoar napolnita ter segrejeta na delovno temperaturo. Ko so dosežene predpisane temperature, je pomivalni stroj pripravljen za uporabo.

Pomivalni stroj deluje s popolnoma samodejnim programom, ki je sestavljen iz programskih korakov pomivanja, praznjenja in izpiranja.

3.2 Pregled



Poz.	Oznaka	Poz.	Oznaka
1	Zaslon	9	Spodnji del sita
2	Tipka za zagon	10	Priključek za dovodno cev
3	Vrata	11	Omrežni priključni kabel
4	Vgrajena posoda za izpiralno in pomivalno sredstvo (opcija)	12	Priključek za sistem izenačitve potenciala na mestu postavitve
5	Ploščato sito	13	Priključek za odvodno cev
6	Valjasto sito	14	Sesalna palica za izpiralno sredstvo (opcija)
7	Spodnje pomivalno polje	15	Sesalna palica za pomivalno sredstvo (opcija)
8	Vgrajeni mehčalec vode (opcija)		

Energy (opcija)

Nasvet: Potreben je priključek na hladno vodo.

V modulu Energy pomivalnega stroja sta nameščena motor ventilatorja in toplotni izmenjevalnik. Motor ventilatorja izsesa vlažen tople zrak (=para) iz pomivalne komore in pridobljeno energijo prek toplotnega izmenjevalnika doda hladni dovodni vodi.

Cool (opcija)

Nasvet: Potreben je priključek na hladno vodo.

Pri pomivalnih strojih s to opcijo lahko prestavite temperaturo izpiranja. Pri hladnem izpiranju so kozarci hitreje spet pripravljeni za uporabo.

Vgrajeni mehčalec vode (opcija)

Pomivalni stroj z vgrajeno posodo za sol za regeneracijsko sol. Regeneracijska sol mehča dovodno vodo in s tem prepreči nastajanje vodnega kamna v pomivalnem stroju ter na posodi in priboru.

Excellence-i(Plus) (opcija)**Nasvet: Potreben je priključek na hladno vodo.**

V pomivalnih strojih Excellence-i je vgrajena naprava za obratno osmozo. Obratna osmoza odstrani snovi, ki so raztopljene v vodi. Osmozna voda, ki ne vsebuje vodnega kamna in mineralov, dolgoročno preprečuje nastajanje oblog na kozarcih, posodi in priboru ter poskrbi za rezultat pomivanja, ki ne zahteva dodatnega poliranja. Pomivalni stroji Excellence-iPlus imajo dodatno vgrajen mehčalec vode.

PAY PER WASH (opcija)

Več informacij je na voljo na naši domači strani.

www.pay-per-wash.com

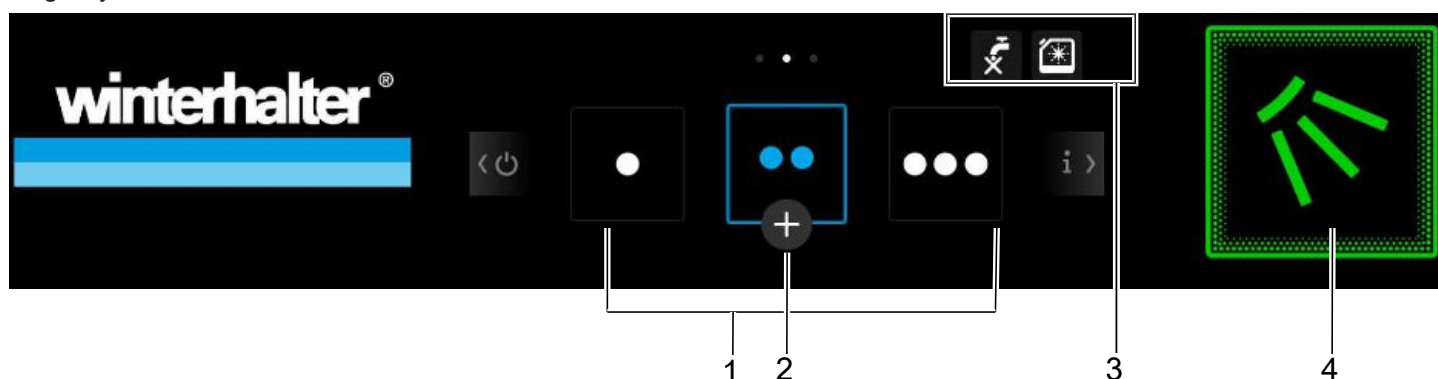
CONNECTED WASH

Več informacij je na voljo na naši domači strani.

www.connected-wash.com

3.3 Zaslón

Upravljanje zaslóna je primerljivo z upravljanjem pametnega telefona. Zaslón se odziva na rahle dotike. Zato zaslón upravljajte samo s prsti in ne s koničastimi predmeti. Zaslón in tipko za zagon je mogoče upravljati tudi z mokrimi rokami ali gumijastimi rokavicami.



Poz.	Oznaka
1	Programi pomivanja
2	Izbira dodatnih programov
3	Območje piktogramov napak
4	Tipka za zagon

Tipka za zagon (4)

Barva	Pomen
Neosvetljeno	Pomivalni stroj je izklopljen.
Oranžna	Pomivalni stroj se polni in segreva.
Zelena	Pomivalni stroj je pripravljen za uporabo.
Zelena utripa	Program pomivanja je končan; vrata še niso odprta.
Modra	Pomivalni stroj pomiva.
Modra utripa	Program namakanja poteka.
Zelena in modra utripata	Samo pri pomivalnih strojih z modulom Energy: Poteka odsesavanje vlažnega toplega zraka. Program pomivanja je popolnoma končan šele, ko tipka za zagon utripa zeleno.
Rdeča	Pomivalni stroj ne pomiva več, ker je prišlo do zelo resne napake.

Ohranjevalnik zaslóna

Zaslón zatemni, če se dalj časa ne uporablja. Pomivanje je mogoče tudi pri zatemnjenem zaslonu.

3.4 Programi pomivanja

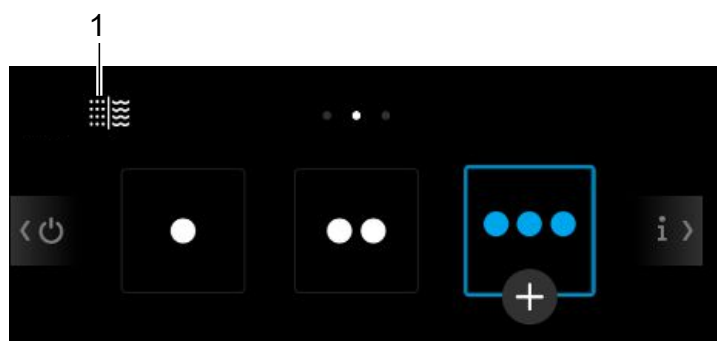
Programi pomivanja se razlikujejo glede na tip pomivalnega stroja, ker se prilagodijo posamezni posodi in priboru. Pooblašeni servisni tehnik lahko spremeni programe (temperatura, pomivalni tlak, doziranje in trajanje programa). Program 2 je že predhodno izbran, takoj ko je pomivalni stroj pripravljen za uporabo. V meniju za šefa kuhinje so na voljo dodatni piktogrami.

Vrsta pomivalnega stroja	Program 1	Program 2	Program 3
Pomivalni stroj za belo posodo	 Manj umazana posoda	 Normalno umazana posoda	 Zelo umazana posoda
Pomivalni stroj za kozarce	 Občutljivi kozarci	 Kozarci	 Robustni kozarci
Pomivalni stroj za bistro	 Kozarci	 Kozarci in skodelice	 Krožniki
Pomivalni stroj za pomivanje jedilnega pribora	-	 Jedilni pribor	-

Piktogram/dodatni program	Pomen
 Intenzivni program	Daljši kontaktni čas pomivanja za zares trdovratno umazanijo.
 Program Silence	Tišji program pomivanja zaradi znižanega pomivalnega tlaka, pri daljšem kontaktnem času pomivanja.
 Program ECO	Daljši kontaktni čas pomivanja, pri manjši uporabi sredstev.
 Kratki program	Skrajšan kontaktni čas pomivanja, pri rahlo povečani porabi čistil.
 Program namakanja	Program za namakanje in raztapljanje zasušenih ostankov (► Stran 37).

Piktogram/posebni program	Pomen
 Program za osnovno čiščenje	Menijsko voden program za osnovno čiščenje kozarcev ter posode in pribora, da npr. odstranite škrobne obloge (► Stran 21).
 Program za odstranjevanje vodnega kamna	Menijsko voden program za odstranjevanje vodnega kamna iz notranjosti pomivalnega stroja (► Stran 22).

3.5 Izbirni programi in načini pomivanja

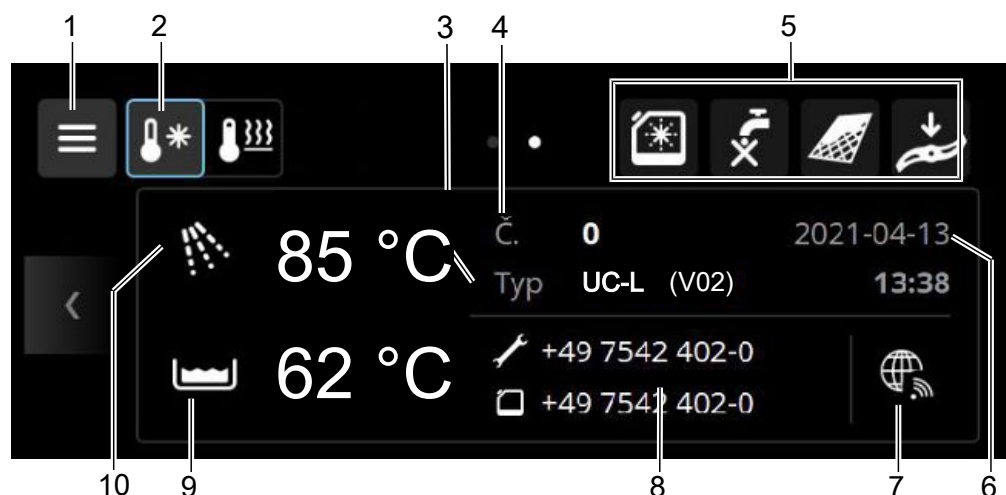


Poz.	Oznaka
1	Prikazovalnik aktiviranih izbirnih programov in načina pomivanja

Piktogram/program	Pomen
 Samo Excellence-i(Plus): Obratna osmoza	Izpiranje z osmozno vodo v izbranem programu pomivanja je aktivirano.
 Samo Excellence-i(Plus): Obratna osmoza	Osmozna voda se pripravlja, program pomivanja se podaljša in porabi se dodatna količina vode.
 Način pomivanja A0-30	Način pomivanja A0-30 je aktiviran.
 Način pomivanja A0-60	Način pomivanja A0-60 je aktiviran.

Nasvet: Pri preklopu na izpiranje z osmozno vodo se bojler pomivalnega stroja spere. Cikluse pomivanja z izpiranjem z osmozno vodo izvajajte enega za drugim, saj se ob izpiranju boilerja porabi dodatna voda in program pomivanja se podaljša.

3.6 Informacijski meni



Poz.	Oznaka
1	Dostop do menija za pomivalno osebje/šefa kuhinje
2	Cool (opcija): Preklop temperature izpiralne vode
3	Oznaka stroja
4	Številka stroja
5	Območje za piktograme napak
6	Datum/ura
7	CONNECTED WASH: Pomivalni stroj je povezan z internetom
8	Telefonska številka servisnega tehnika in dobavitelja pomivalnih sredstev
9	Trenutna temperatura pomivanja
10	Trenutna temperatura izpiralne vode

3.7 Pomivalno in izpiralno sredstvo

Za obratovanje pomivalnega stroja morate uporabljati pomivalno in izpiralno sredstvo proizvajalca Winterhalter. Če uporabljate drugo pomivalno in izpiralno sredstvo, se predhodno posvetujte s proizvajalcem Winterhalter ali pooblaščen servisno službo. Uporabljajte samo izdelke, ki so primerni za profesionalne pomivalne stroje.

Izpiralno sredstvo

Izpiralno sredstvo je potrebno zato, da voda po pomivanju s posode in pribora steče v tanjšem sloju. Tako se posoda in pribor zelo hitro posuši.

Vgrajena dozirna naprava ali zunanja dozirna naprava samodejno odmerja izpiralno sredstvo.

Pomivalno sredstvo

Pomivalno sredstvo je potrebno za odstranjevanje ostankov jedi in umazanije s posode in pribora. Vgrajena dozirna naprava ali zunanja dozirna naprava samodejno odmerja pomivalno sredstvo.

Za preprečevanje škode na pomivalnem stroju in doseganje dobrega rezultata pomivanja:

- Ne uporabljajte kislih pomivalnih sredstev.
- Ne uporabljajte izdelkov, ki se penijo (npr. čistil za ročno pomivanje), za predhodno pripravo posode in pribora.

3.8 Sesalna palica s kontrolo nivoja

Nasvet: Samo pri strojih z zunanjimi kanistri.



Barva (pokrov)	Kanister
Modra	Izpiralno sredstvo (opcija)
Siva	Pomivalno sredstvo (opcija)

Plovec (1) zazna pomanjkanje pomivalnega in izpiralnega sredstva ter to prikaže na zaslonu (► Stran 39).

3.9 Tehnični podatki

Oznaka	Opomba	Enota	Vrednost			
			UC-S	UC-M	UC-L	UC-XL
Mere košare		mm	400 x400	500 x 500	500 x 500	500 x 500 500 x 540
Prostornina rezervoarja		l	9,5	15,3		
Emisije hrupa	Standard Cool Energy	dB(A)	55			
	Excellence-i(Plus)		62,5			
Vrsta zaščite IP	Hrbtna stena in dno iz umetne mase		IPX3			-
	Obloga zadnje stene iz nerjavečega jekla		IPX5			
Min. pretočni tlak	Standard Cool	kPa (bar)	100 (1,0)			
	Energy		150 (1,5)			
	Excellence-i(Plus)		140 (1,4)			
Najv. vhodni tlak (zajezni tlak)		kPa (bar)	1000 (10,0)			
Količina pretoka	Standard Cool Excellence-i(Plus)	l/min	min. 4			
	Energy		min. 3			
Temperatura dovodne vode	Standard	°C	najv. 60			
	Cool Energy		najv. 20			
	Excellence-i(Plus)		najv. 35			

Odpadni zrak

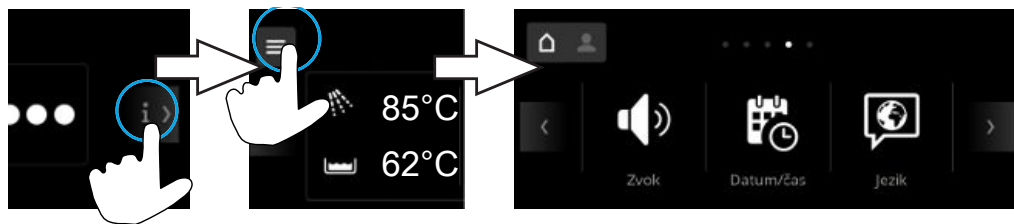
Pri izvedbi dovoda in odvoda zraka upoštevajte lokalne veljavne predpise, npr. DIN EN 16282/Direktiva VDI 2052.

Obratovalni pogoji

Oznaka	Enota	Vrednost
Temperatura na mestu postavitve	°C	0 - 40
Relativna vlažnost zraka na mestu postavitve	%	< 95
Temperatura skladiščenja	°C	> -25
Maksimalna nadmorska višina mesta postavitve	m	3000

4 Programska oprema

4.1 Meni za osebje v pomivalnici



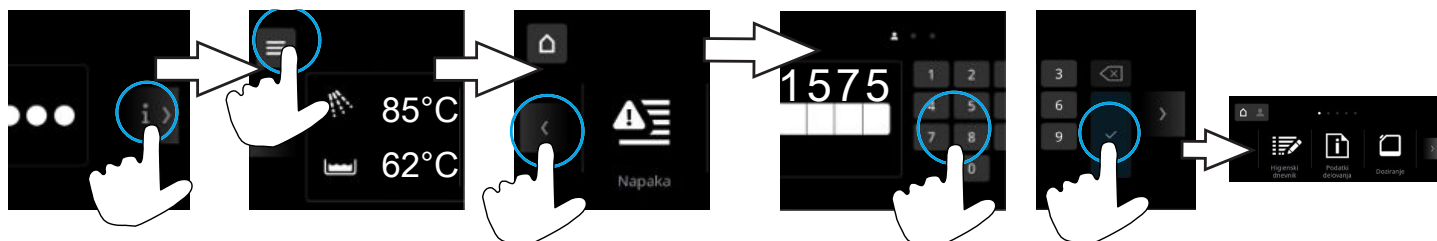
Na voljo so naslednji meniji:

Meni	Funkcije
 Dnevnik napak	Seznam trenutno prisotnih napak in zgodovina odpravljenih napak
 Odzračevanje	Odzračevanje dozirnih naprav
 Videoposnetki	Videoposnetki z navodili
 Naslovi	Naslovi servisnih tehnikov in dobaviteljev za izpiralno in pomivalno sredstvo
 PAY PER WASH	Vnos informacij in kod pomivanja PAY PER WASH (opcija)

4.2 Meni za šefa kuhinje

V tem meniju lahko šef kuhinje na pomivalnem stroju izvede nastavitve in prikliče informacije. Ob priklicu menija se pomivalni stroj izklopi. Ko zapustite meni morate pomivalni stroj znova vklopiti.

Priklic menija za šefa kuhinje



Meni je pred nedovoljenim dostopom zaščiteno s kodo PIN. Koda PIN je 1575. Če kodo PIN trikrat zapovrstjo vnesete napačno, se nadaljnji vnos onemogoči za 10 minut.

Navigacija



Poz.	Oznaka
1	S pritiskom ali „drsanjem“ naprej do naslednjega okna
2	Izhod iz menija
3	Simbol „Meni za šefa kuhinje“
4	Število oken na isti ravni
5	Eno raven nazaj
6	Pomik z drsnikom navzgor ali navzdol

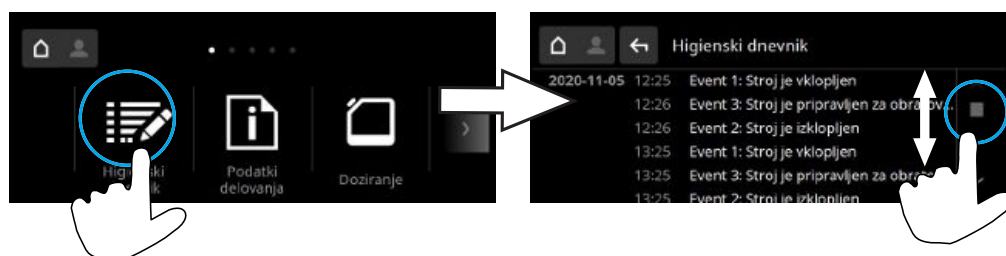
Na voljo so naslednji meniji:

Meni	Meni
 Higijenski dnevnik	 Svetlost
 Podatki delovanja	 Zvoki
 Trdota vode	 Datum/ura
 Doziranje	 Jezik
 Časovnik	 Enote
 Način pomivanja	 CONNECTED WASH
 Piktogrami	 Odštevalni števec vode
 Osnovno čiščenje	 Opcija Excellence-i(Plus): Filter za aktivno oglje
 Odstranjevanje vodnega kamna	

Število menijev je odvisno od konfiguracije pomivalnega stroja.

4.2.1 Higijenski dnevnik

V tem meniju so dnevna obratovalna stanja v kronološkem zaporedju.

**4.2.2 Podatki delovanja**

V tem meniju so navedeni podatki delovanja, kot npr. poraba in delovne ure.

Porabe vode so orientacijske vrednosti in ne temeljijo na natančnih meritvah.



4.2.3 Trdota vode

Nasvet: Samo pri strojih z vgrajenim mehčalcem vode.

V tem meniju se vnese trdota vode dovodne vode.

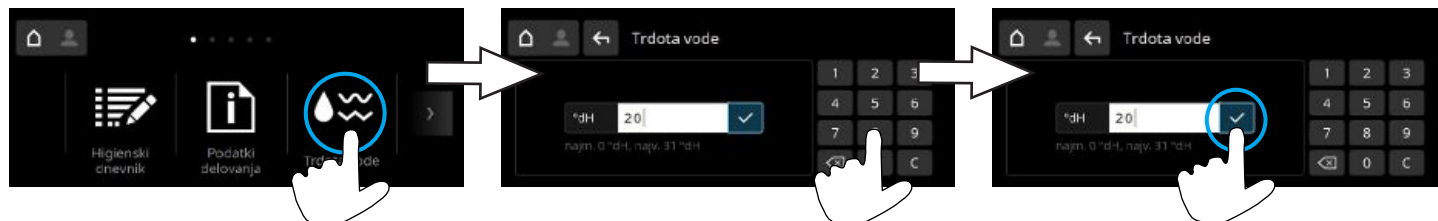
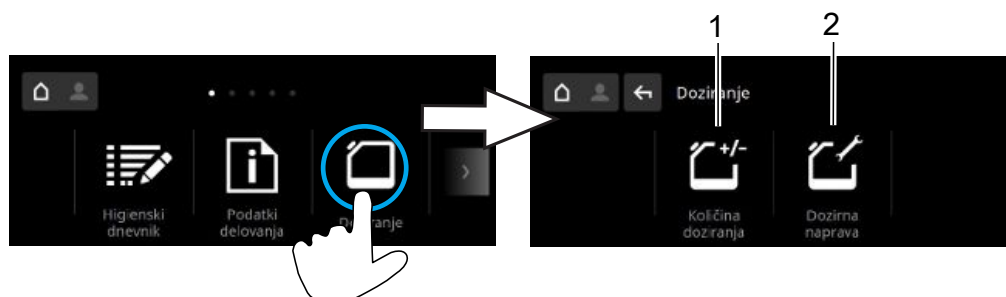


Tabela za preračun

		°dH	°e	°TH	mmol/l
Nemška stopnja trdote	1°dH =	1,0	1,253	1,78	0,179
Angleška stopnja trdote	1°e =	0,798	1,0	1,43	0,142
Francoska stopnja trdote	1°TH =	0,560	0,702	1,0	0,1
mmol/l	1mmol/l =	5,6	7,02	10,0	1,0

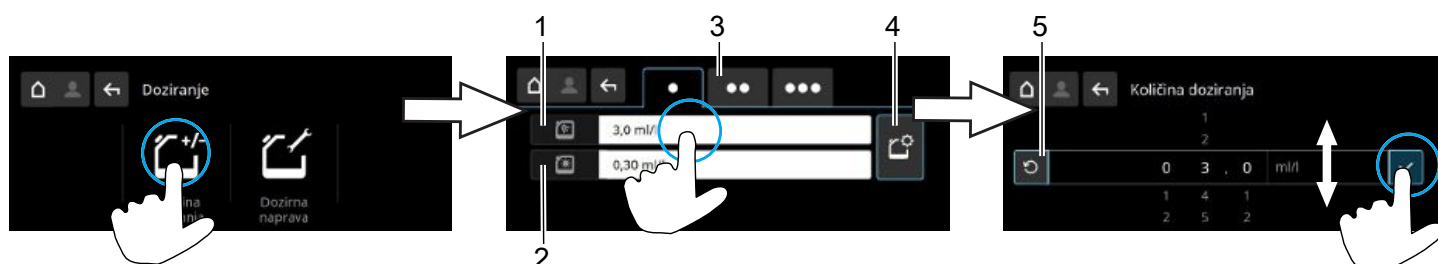
4.2.4 Doziranje

V tem meniju lahko nastavite količine doziranja in konfigurirate priključno letev za dozirne naprave.



Poz.	Oznaka
1	Nastavitev količine doziranja
2	Konfiguracija priključne letve ▶ Stran 33

Nastavitev količine doziranja

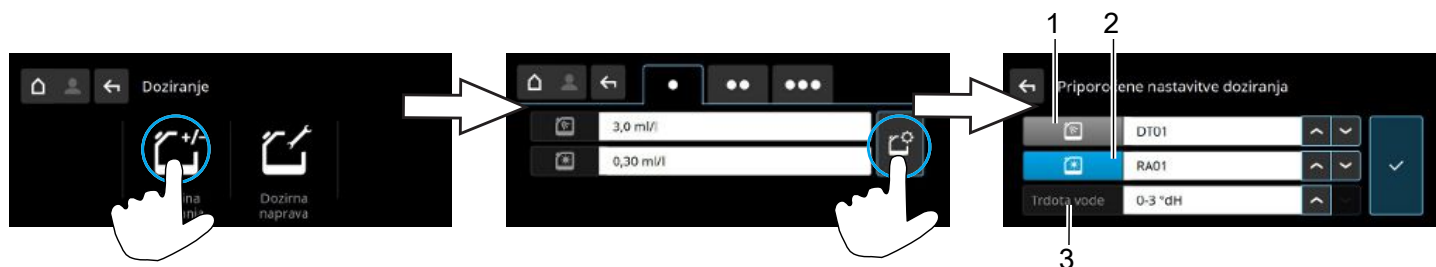


Poz.	Oznaka
1	Doziranje pomivalnega sredstva
2	Doziranje izpiralnega sredstva
3	Programi pomivanja
4	4
5	Ponastavitev na standardno nastavitvev

Odpri priporočene nastavitve doziranja

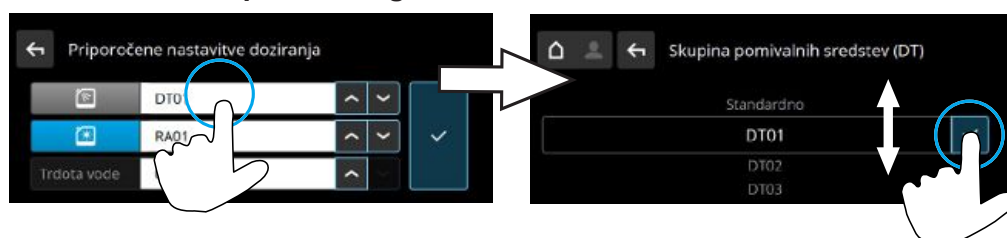
Če uporabljate pomivalno in izpiralno sredstvo Winterhalter, najdete na kanistrih podatke za vrsto pomivalnega sredstva (npr. DT05) ali vrsto izpiralnega sredstva (npr. RA01). Ta podatek služi kot pomoč za doziranje. Vendar priporočamo, da natančno nastavitve doziranja izvede pooblaščen servisni tehnik.

Nasvet: Kanistri z navedbo „DT“ ali „RA“ niso na voljo v vseh državah.

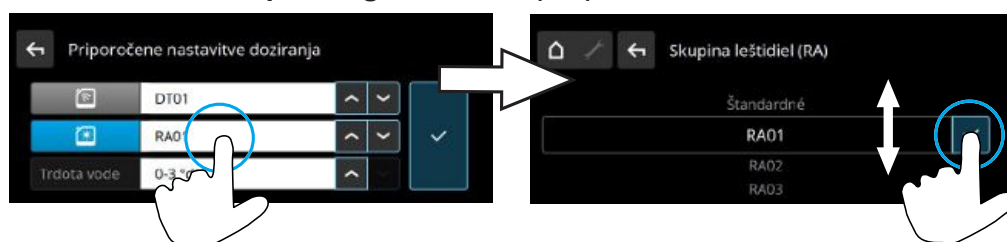


Poz.	Oznaka
1	Vrsta pomivalnega sredstva (DT)
2	Vrsta izpiralnega sredstva (RA)
3	Trdota vode

Nastavitev vrste pomivalnega sredstva



Nastavitev vrste izpiralnega sredstva (RA)



Nastavitev trdote vode

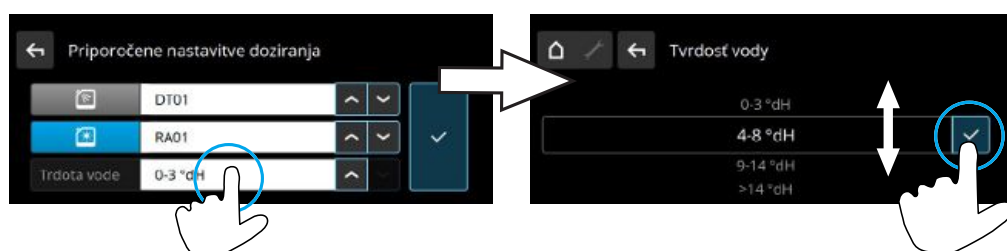


Tabela za preračun

Nasvet: Trdoto vode vnesite v °dH. Pri strojih z vgrajenim mehčalcem vode nastavite »0–3 °dH«.

		°dH	°e	°TH	mmol/l
Nemška stopnja trdote	1°dH =	1,0	1,253	1,78	0,179
Angleška stopnja trdote	1°e =	0,798	1,0	1,43	0,142
Francoska stopnja trdote	1°TH =	0,560	0,702	1,0	0,1
mmol/l	1mmol/l =	5,6	7,02	10,0	1,0

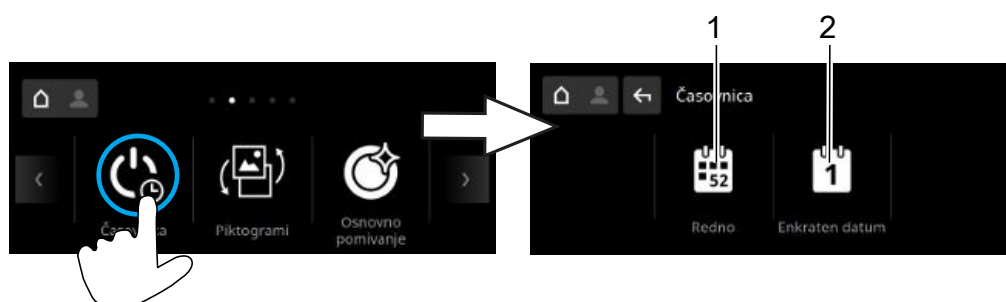
Izhod iz menija



4.2.5 Časovnik

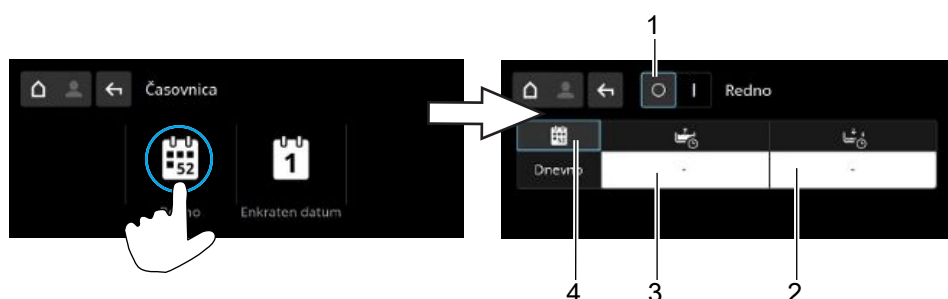
S časovnikom lahko pomivalni stroj programirate tako, da se ob določenem času samodejno vklopi ali izklopi. V trenutku samodejnega vklopa morajo biti izpolnjeni naslednji pogoji:

- Vrata so zaprta.
- Električno omrežno stikalo na mestu postavitve je vklopljeno.
- Dovod vode na mestu postavitve je odprt.



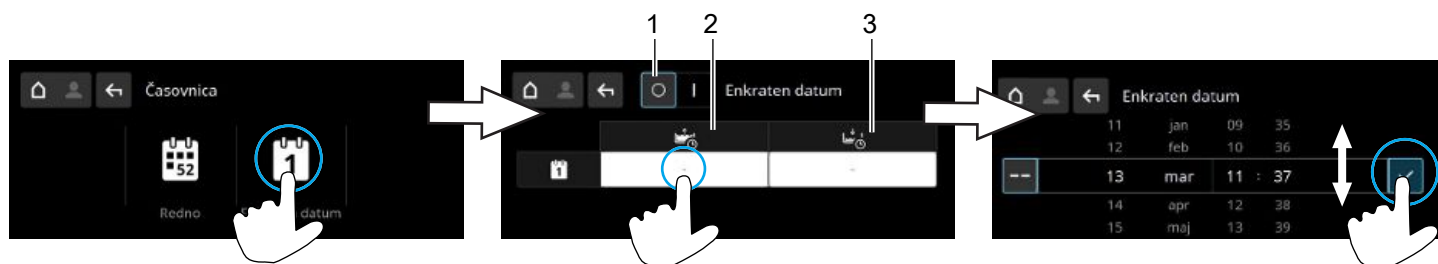
Poz.	Oznaka
1	Nastavitev rednega časa
2	Nastavitev enkratnega datuma

Nastavitev rednega časa



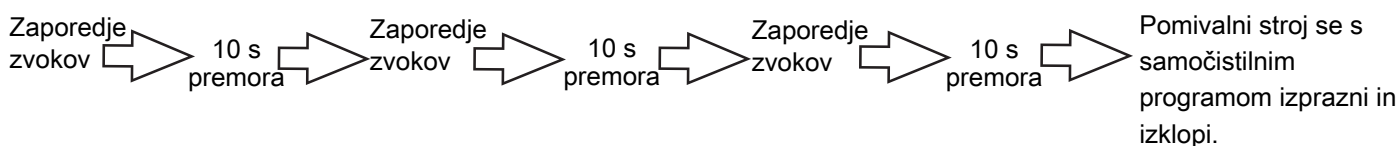
Poz.	Oznaka
1	Vklop/izklop časovnika
2	Ura za samodejni izklop
3	Ura za samodejni vklop
4	Izbira sheme časovnika – Vsak dan – pon–pet, sob–ned – Individualno (vsak dan v tednu ob drugem času)

Nastavitev enkratnega datuma



Poz.	Oznaka
1	Vklop/izklop časovnika
2	Datum in ura za samodejni vklop
3	Datum in ura za samodejni izklop

Potek samodejnega izklopa



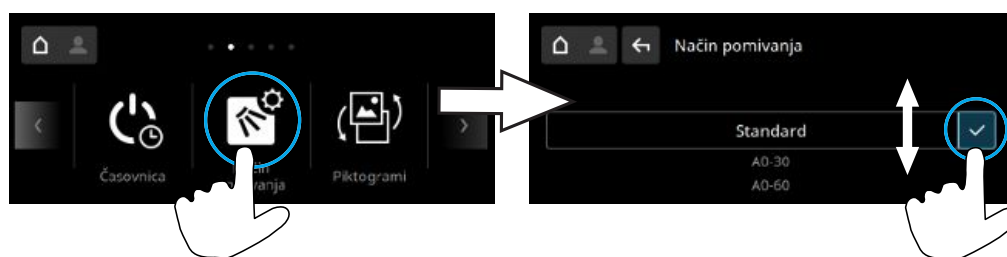
Če so vrata v trenutku samodejnega izklopa odprta, bo črpalka izpraznila pomivalni stroj, ta pa se bo izklopil, vendar od znotraj še vedno ne bo očiščen.

Prikaz programiranega časa



4.2.6 Način pomivanja

V tem meniju lahko nastavite način pomivanja.



Standard

V načinu pomivanja Standard so programi pomivanja prilagojeni posodi in priboru. Izberete lahko vse dodatne programe.

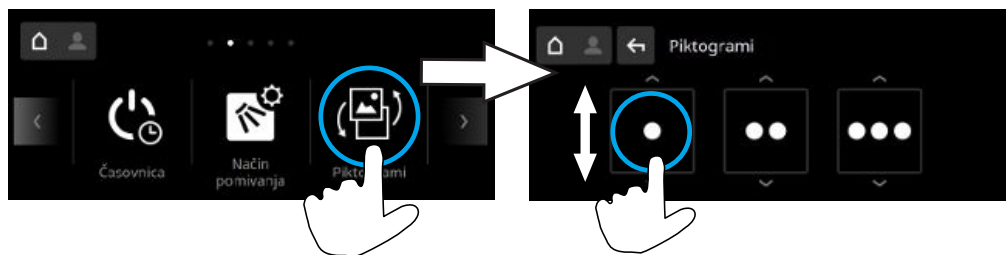
A0-30 in A0-60

Nasvet: Ni mogoče pri aktiviranem zunanjem upravljanju energije in pri pomivalnih strojih opcije Cool.

V načinih pomivanja A0-30 in A0-60 so programi pomivanja zaradi povišane temperature in podaljšanega časa pomivanja prilagojeni zahtevam A0. Zato lahko načini povzročijo večjo porabo energije in daljši kontaktni čas pomivanja. Če vrednosti A0 niso izpolnjene, se postopek pomivanja prekine po 20 minutah. Programov Intensiv, Silence, ECO in kratkega programa ni mogoče izbrati.

4.2.7 Piktogrami

V tem meniju lahko spreminjate piktograme za tri programe pomivanja.



Sprememba piktogramov ne vpliva na parametre kot so trajanje programa ali temperature.

4.2.8 Osnovno čiščenje

Priloženi program za osnovno čiščenje je namenjen za temeljito čiščenje posode in pribora:

- Odstranjevanje škrobnih oblog s posode
- Osnovno čiščenje novih kozarcev
- Odstranjevanje ostankov s kozarcev

Priporočamo, da program za temeljito čiščenje uporabite na koncu delovnega dne, saj se rezervoar stroja ob zaključku programa izprazni. Ta program potrebuje osnovno pomivalno sredstvo, ki je namenjeno profesionalnim pomivalnim strojem. Winterhalter priporoča za posodo osnovno pomivalno sredstvo A 20 ST in za kozarce osnovno pomivalno sredstvo A 25 GL.



OPOZORILO

Nevarnost razjed zaradi pomivalnih in izpiralnih sredstev

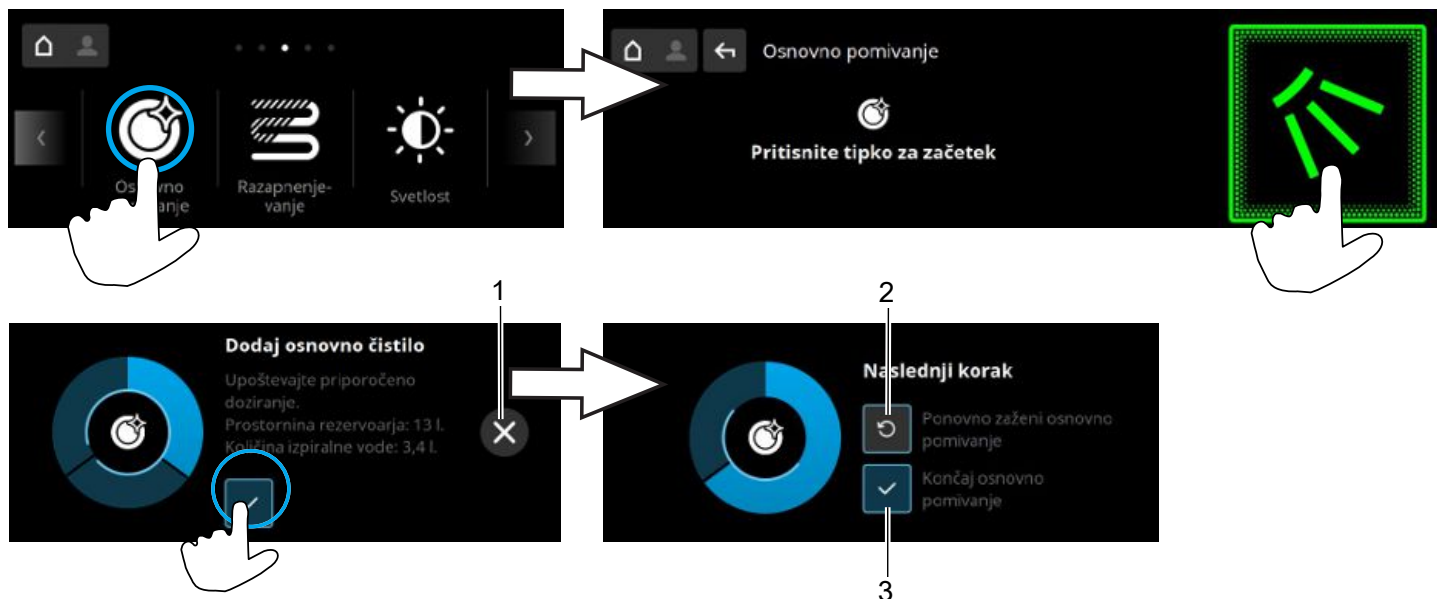
Stik pomivalnega in izpiralnega sredstva s kožo ali z očmi povzroči hude razjede ali hude poškodbe oči.

- V primeru stika s kožo in očmi prizadeta mesta temeljito sperite z vodovodno vodo. Po potrebi obiščite zdravnika.
- Nosite zaščitna oblačila, zaščitne rokavice in zaščitna očala.
- Upoštevajte navodila za nevarnosti in varnostna navodila na kanistru in varnostnem listu.

Zagon programa za osnovno čiščenje

Pri dodajanju osnovnega pomivalnega sredstva upoštevajte priporočila za doziranje. Osnovno doziranje za prvo uporabo programa se ravna po prostornini rezervoarja stroja.

Naknadno doziranje za vsak dodaten program se ravna po količini izpiralne vode.



Poz.	Oznaka
1	Prekinitev programa za osnovno čiščenje
2	Ponovni zagon programa za osnovno čiščenje
3	Končanje programa za osnovno čiščenje

4.2.9 Odstranjevanje vodnega kamna

Če pomivalni stroj obratuje z vodo visoke trdote brez ustrezne priprave vode se lahko v boilerju, notranjosti stroja, vseh vodnih napeljavah in drugih delih nabere vodni kamen. Obloge vodnega kamna ter ostanki umazanije in maščobe v njih predstavljajo higiensko tveganje, poleg tega pa se lahko grelci zaradi vodnega kamna pokvarijo. V primeru oblog vodnega kamna je potrebno iz stroja odstraniti vodni kamen.

S programom za odstranjevanje vodnega kamna (► Stran 22) odstranite vodni kamen iz notranjosti pomivalnega stroja. Priporočamo, da program za odstranjevanje vodnega kamna uporabite samo na koncu delovnega dne, saj se rezervoar ob zagonu in zaključku programa vsakič izprazni.

Vodni kamen lahko iz napeljave za vodo in boilerja odstrani samo pooblaščen servisni tehnik.

Za odstranjevanje vodnega kamna potrebujete sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna na kislinski osnovi, ki je primerno za profesionalne pomivalne stroje. Winterhalter priporoča sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna A 70 LS.



OPOZORILO

Nevarnost razjed zaradi stika s tekočim sredstvom za vodni kamen

Stik tekočega sredstva za vodni kamen s kožo ali z očmi povzroči hude razjede ali hude poškodbe oči.

- Nosite zaščitna oblačila, zaščitne rokavice in zaščitna očala.
- Upoštevajte navodila za nevarnosti in varnostna navodila na kanistru in varnostnem listu.



OPOZORILO

Nevarnost nastajanja klorovega plina

Če pomešate pomivalno sredstvo, ki vsebuje aktivni klor, in tekoče sredstvo za vodni kamen na osnovi kisline nastane klorov plin. Stik s klorovim plinom povzroči draženje oči, nosu in grla.

- Pomivalnega sredstva, ki vsebuje klor, in tekočega sredstva za vodni kamen na osnovi kisline ne pomešajte med seboj.
- Med odstranjevanjem vodnega kamna pazite na dobro zračenje prostora.



NASVET

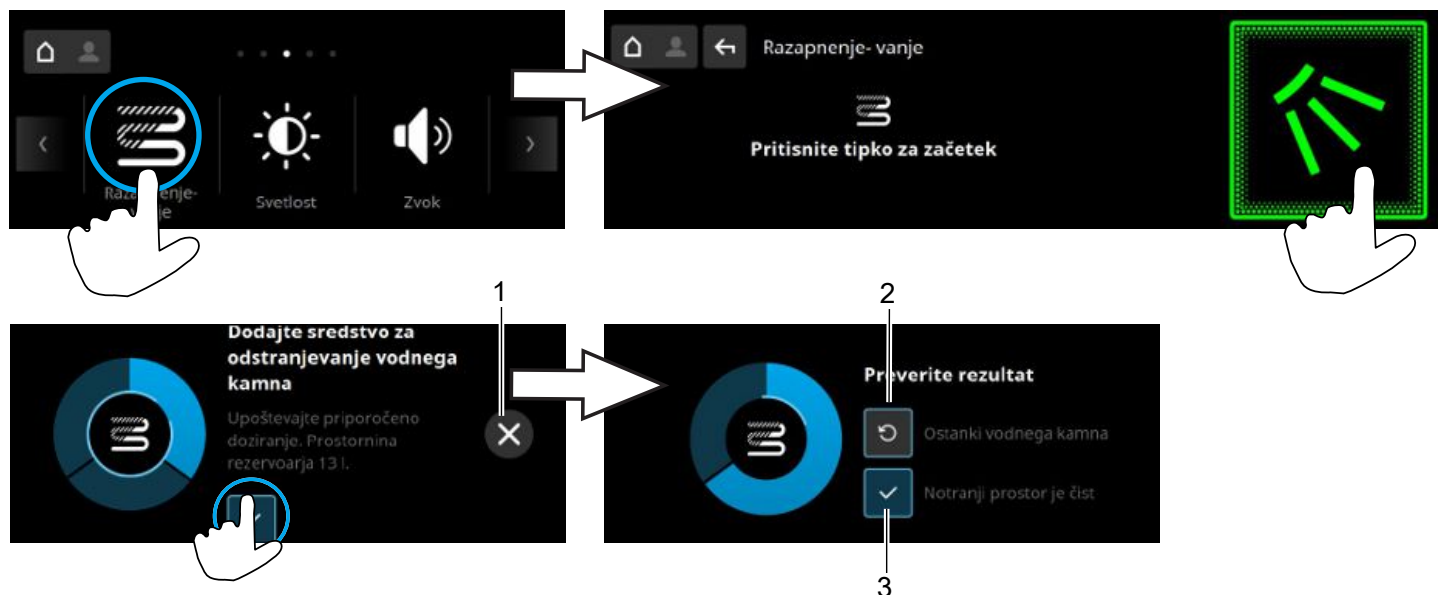
Nevarnost korozije zaradi raztopine sredstva za odstranjevanje vodnega kamna

Pri daljšem stiku s kovinami in umetnimi masami raztopina sredstva za odstranjevanje vodnega kamna učinkuje korozivno, zato ne sme ostati v notranjosti stroja (npr. čez noč).

- Ne prekinite programa za odstranjevanje vodnega kamna in upoštevajte navodila na zaslonu.

Zagon programa za odstranjevanje vodnega kamna

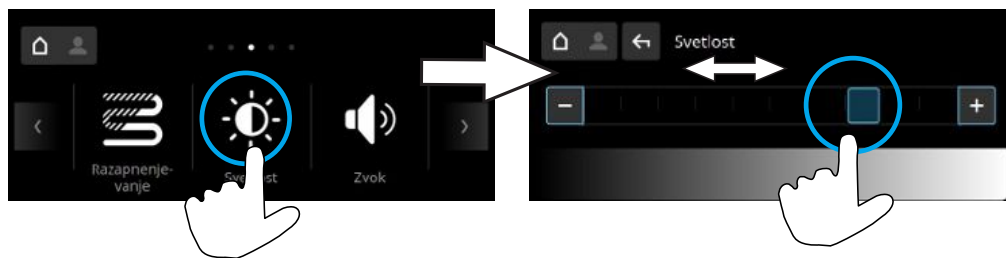
Pri dodajanju sredstva za odstranjevanje vodnega kamna upoštevajte priporočila za doziranje.



Poz.	Oznaka
1	Prekinitev programa za odstranjevanje vodnega kamna (mogoče, dokler sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna še ni bilo dodano)
2	Ponovitev programa za odstranjevanje vodnega kamna
3	Končanje programa za odstranjevanje vodnega kamna

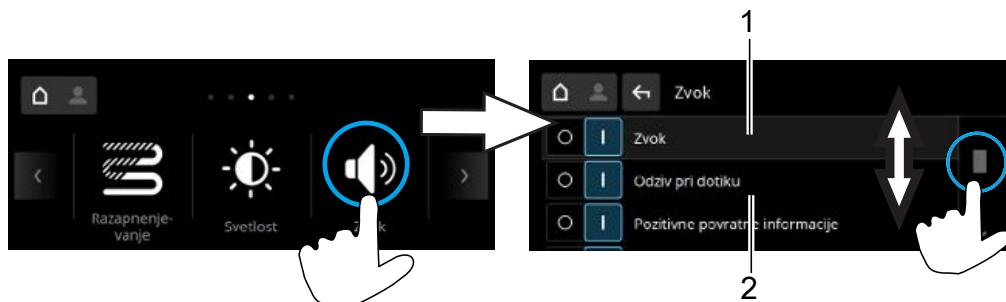
4.2.10 Svetlost

V tem meniju se nastavi svetlost zaslona.



4.2.11 Zvoki

V tem meniju se zvoki vklopijo in izklopijo.

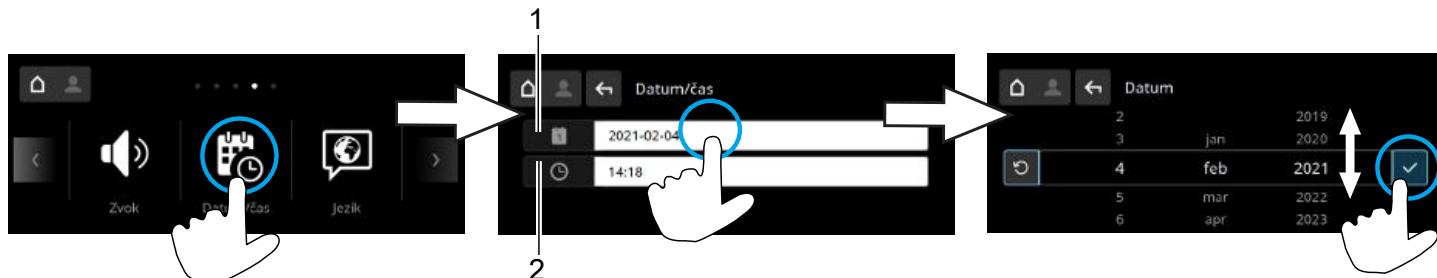


Poz.	Oznaka
1	Vklop ali izklop vseh zvokov
2	Vklop ali izklop posameznih zvokov

4.2.12 Datum/ura

V tem meniju se vnese datum in ura.

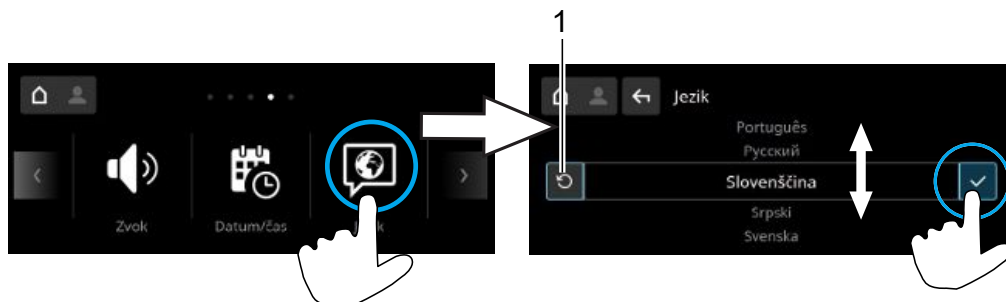
Nasvet: Uro morate prilagoditi ob preklupu iz zimskega v poletni čas in obratno.



Poz.	Oznaka
1	Nastavitev datuma
2	Nastavitev ure

4.2.13 Jezik

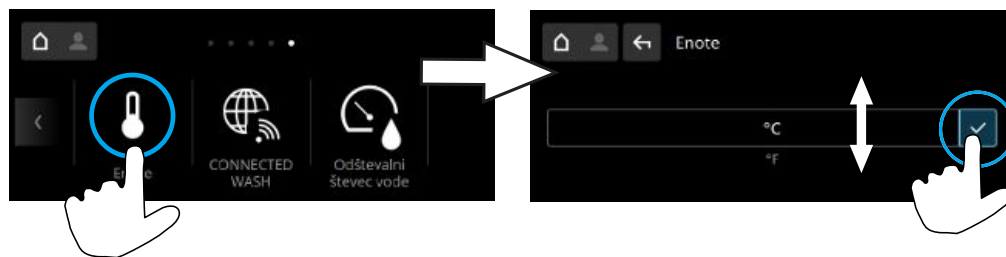
V tem meniju se nastavi jezik zaslonskih besedil.



Poz.	Oznaka
1	Ponastavitev na nazadnje nastavljeni jezik

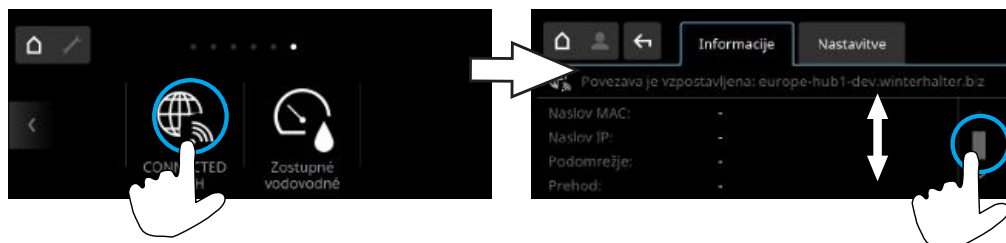
4.2.14 Enote

V tem meniju se nastavi enota prikaza temperature.

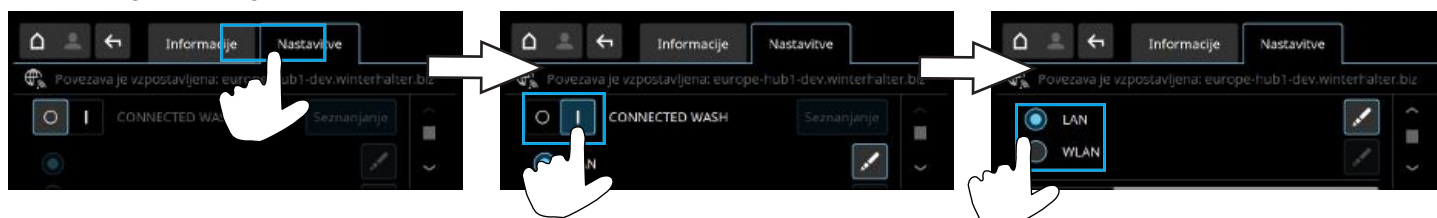


4.2.15 CONNECTED WASH

V tem meniju se konfigurira povezava s funkcijo CONNECTED WASH.



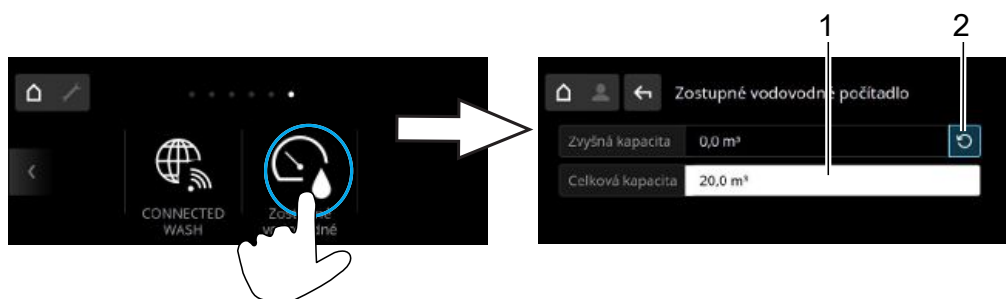
Aktiviranje funkcije CONNECTED WASH



Izčrpne informacije in navodila so na voljo na spletni strani: ► Stran 10

4.2.16 Odštevalni števec vode

Odštevalni števec vode je treba ponastaviti, če je nastavljena celotna kapaciteta zunanje naprave za pripravo vode dosegla vrednost "0".

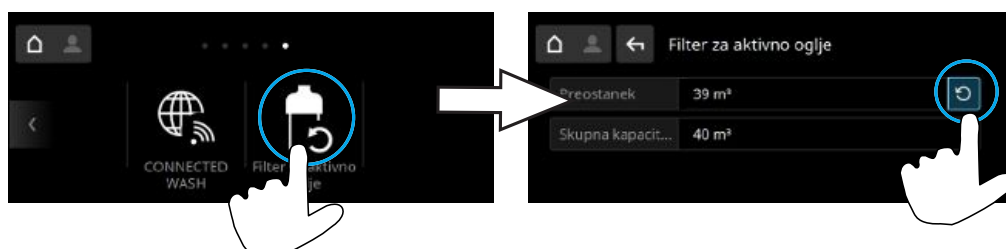


Poz.	Oznaka
1	Nastavitev celotne kapacitete
2	Ponastavitev odštevalnega števca vode

4.2.17 Filter za aktivno oglje

Nasvet: Samo pri pomivalnih strojih Excellence-i(Plus) z vgrajenim modulom obratne osmoze.

V tem meniju je treba po zamenjavi filtra za aktivno oglje ponastaviti števec.



5 Izročitev v obratovanje

5.1 Postavitev pomivalnega stroja

Mesto postavitve mora biti zaščiteno pred zmrzaljo, da sistemi za vodo ne zmrznejo.

- Pomivalni stroj izravnajte vodoravno z vodno tehniko.
- Neravna tla izravnajte z višinsko nastavljivimi nogami stroja.

5.2 Priklop pomivalnega stroja

Pomivalni stroj in pripadajoče dodatne naprave mora priključiti pooblaščen strokovno podjetje na način, ki je skladen s krajevno veljavnimi standardi in predpisi.

5.2.1 Priključek vode

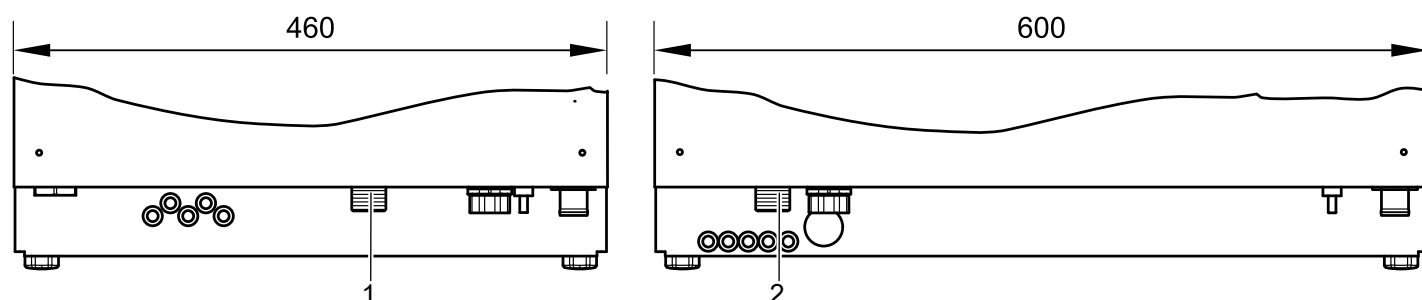
Pomivalni stroj mora biti prek priloženega filtra vode povezan z napeljavo za svežo vodo, da je izvedena vodotehnična varnost v skladu z DIN EN 61770.

Filter vode preprečuje vdiranje delcev iz dovodne vode v pomivalni stroj ter posledično odlaganje rje na posodo in pribor.

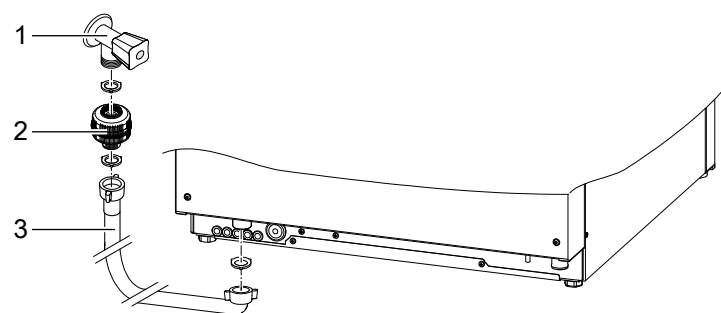
Priključitev priključne cevi

Pomembni napotki:

- Priključne cevi ni dovoljeno skrajšati ali poškodovati.
- Uporabite samo priloženo priključno cev. Starih obstoječih priključnih cevi ni dovoljeno znova uporabiti.
- Priključne cevi pri polaganju ne prepogibajte.

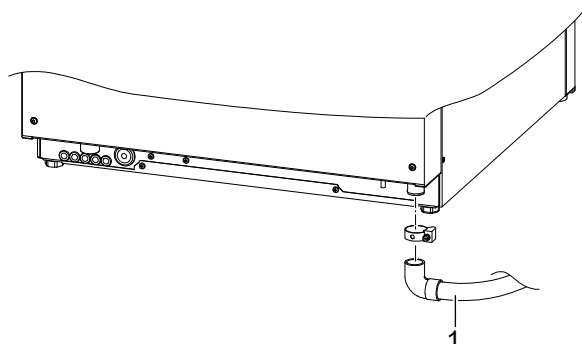


Poz.	Oznaka
1	Priključek dovodne vode UC-S
2	Priključek dovodne vode UC-M, UC-L, UC-XL



- Priključite priključno cev (3) na pomivalni stroj.
- Priključite filter vode (2) na dovod vode (1) na mestu postavitve.
- Priključite priključno cev (3) na filter vode (2).
- Odprite dovod vode (1) in preverite, ali priključki tesnijo.

Priključitev pomivalnega stroja na odtočni sistem



- Priključite odtočno cev (1) na pomivalni stroj.
- Odtočno cev napeljite do priključka za odtok vode na mestu postavitve in jo priključite.

Zahteve za namestitev na mestu postavitve**Priključek sveže vode**

Položaj	pribl. 400 mm nad tlemi; ob stroju		
Izvedba	Zaporni ventil z G ¾“ zunanjim navojem		
Temperatura dovodne vode	UC Standard	najv. 60 °C	
	UC Energy, UC Cool	najv. 20 °C	
	UC Excellence-i, -i(Plus)	najv. 35 °C	
Kakovost vode	Sveža voda mora biti iz mikrobiološkega vidika pitne kakovosti		
Trdota vode		Stroji brez vgrajenega mehčalca vode	Stroji z vgrajenim mehčalcem vode
	UC Standard, UC Energy, UC Cool	≤ 3 °dH (3,8 °e/5,34 °TH/ 0,54 mmol/l) Priporočeno, da se v pomivalnem stroju ne nabira vodni kamen.	≤ 31 °dH (37,6 °e/ 53,4 °TH/5,35 mmol/l)
	UC Excellence-i	≤ 35 °dH (43,9 °e / 62,3 °TH / - 6,3 mmol/l)	
	UC Excellence-iPlus	-	≤ 31 °dH (37,6 °e/ 53,4 °TH/5,35 mmol/l)
Pretočni tlak	UC Standard, UC Cool	100 kPa (1,0 bar)	
	UC Energy	150 kPa (1,5 bar)	
	UC Excellenc-i, -i(Plus)	140 kPa (1,4 bar)	
Najv. vhodni tlak (zajezni tlak)	1000 kPa (10,0 bar)		
Količina pretoka	UC Standard, UC Cool, UC Excellence-i, -i(Plus)	najm. 4 l/min	
	UC Energy	najm. 3 l/min	

Mejne vrednosti dovodne vode pri UC Excellence-i(Plus)

Električna prevodnost (pri 25 °C)	< 1200 µS/cm
Klor	< 0,2 mg/l
Silikat (kot SiO ₂)	< 30 mg/l

Priključek za odtok vode

Položaj	najv. 600 mm nad tlemi; ob stroju
Izvedba	Sifon na mestu postavitve

5.2.2 Električni priključek



NEVARNOST

Električni udar zaradi sestavnih delov pod napetostjo

Pri priključitvi pomivalnega stroja in pripadajočih dodatnih naprav na električno omrežje lahko pride do smrtnega električnega udara.

- Priključitev pomivalnega stroja in dodatnih naprav na električno omrežje sme izvesti le strokovno usposobljeno podjetje, ki ga je pooblastil pristojni dobavitelj električne energije.
- Pri priključitvi na električno omrežje je treba obvezno upoštevati krajevno veljavne standarde in predpise.
- Sistem zaščitnih vodnikov mora biti pravilno priključen v skladu s predpisi.
- Električna varnost tega pomivalnega stroja je zagotovljena le, če je priključen na sistem z zaščitnim vodnikom, ki je nameščen v skladu s predpisi.
- Upoštevati morate priključni načrt.
- Pomivalni stroj lahko uporabljate le z napetostjo in s frekvencami, ki so navedene na identifikacijski plošči.
- Stroje, ki so dobavljeni brez omrežnega vtikača je treba najprej fiksno priključiti.
- V primeru fiksne priključke (brez vtiča) priporočamo vgradnjo omrežnega odklopnika z vsepolnim odklopom od omrežja, da lahko zagotovite, da med montažo in vzdrževanjem ni napetosti.
- Električna priključitev stroja mora imeti ločen varovan tokokrog, ki ima vgrajene ali avtomatske varovalke. Varovalke so odvisne od skupne priključne moči pomivalnega stroja. Skupna priključna moč je navedena na identifikacijski plošči pomivalnega stroja.
- V kolikor je na mestu postavitve predvideno zaščitno stikalo na diferenčni tok, priporočamo vgradnjo zaščitnega stikala na diferenčni tok razreda B, ki je občutljivo na izmenični in enosmerni tok.
- Stroj, ki so tovarniško opremljeni z omrežnim priključnim kablom in vtičnikom Schuko (1-fazni) ali CEE (3-fazni), smejo biti priključeni izključno na električno omrežje navedeno na identifikacijski plošči. Stroj priključite izključno na zavarovane vtičnice Schuko. Ne uporabljajte podaljševalnih kablov ali razdelilnih vtičnic.
- Presek omrežnega priključnega kabla določite na podlagi naslednje tabele:

Omrežna napetost	Frekvenca [Hz]	Varovalke na mestu postavitve [A]	Presek kabla [mm ²]
380–415 V/3N~	50/60	10/15/16/20	2,5
220–240 V, 1N~	50/60	10/13/15/16/20	2,5
200 V, 2~	50/60	20	2,5
200 V, 3~	50/60	25	4
230 V, 2~	50/60	16	2,5
230 V, 3~	50/60	20/25	4

Uporabiti je treba omrežni priključni kabel tipa H07RN-F ali enakovrednega.

Priključitev omrežnega priključnega kabla

Nasvet: Ustrezajoč napetosti na mestu postavitve in varovalki izberite pravi presek in število vodnikov omrežnega priključnega kabla.



Poz.	Oznaka	Opomba
1	Omrežni priključni kabel	UC-M, -L, -XL
2	Omrežni priključni kabel	UC-S
3	Razbremenitev kabla	UC-S
4	Razbremenitev kabla	UC-M, -L, -XL
5	Priključna letev	

- Odstranite sprednjo stranico.
- Speljite omrežni priključni kabel (1/2) skozi hrbtno stran stroja.
- Omrežni priključni kabel spredaj izvlecite.
- Omrežni priključni kabel pritrdite s kabelskimi vezicami (3/4) na montažno ploščo, da boste razbremenili napetost kabla.
- Izolirajte konce vodnikov omrežnega priključnega kabla in namestite tulce za vodnike.
- Upoštevajte priključno shemo na zadnji strani pregradne stene za prostor za električno inštalacijo.
- Vodnike omrežnega priključnega kabla (5) priključite v skladu s priključnim načrtom (glejte ► Stran 29).
- Po potrebi Mostičke vtaknite v skladu s priključno shemo in jih čvrsto pritisnite z vijačnim ključem.
- Zeleno-rumen vodnik priključite na razdelilnik ozemljitvenih žic.

Vzpostavite izenačitev potenciala

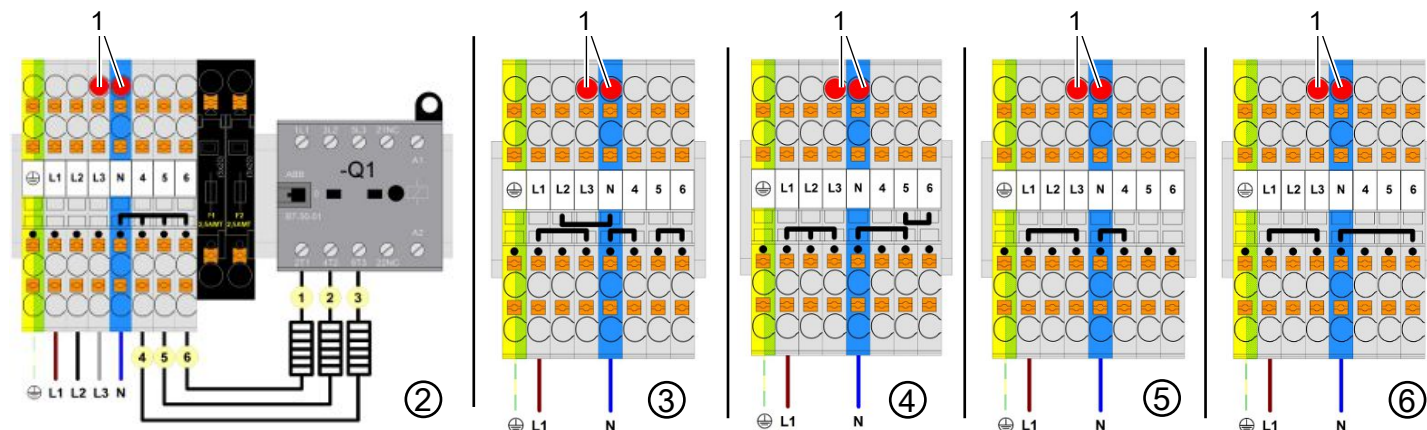


- Vključite pomivalni stroj v sistem izenačitve potenciala na mestu postavitve.
- Za položaj priključnega vijaka (1) glejte skico.

Priključna shema

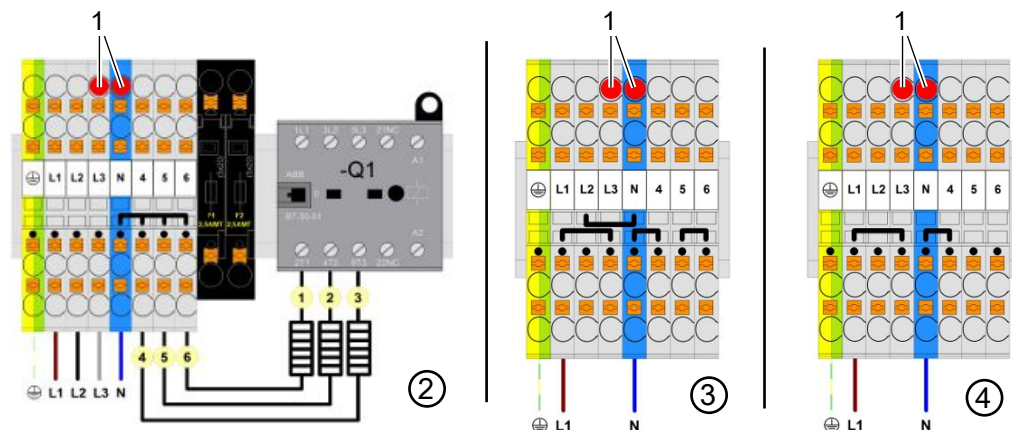
Nasvet: P545 (blokada) pri menijsko vodeni izročitvi v obratovanje nastavi servisni tehnik.

Omrežni priključek z zvezdastim omrežjem



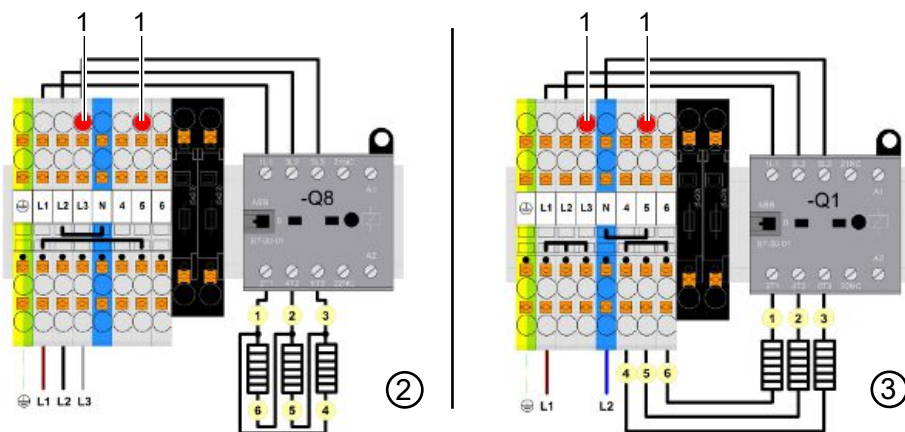
Poz.	Napetost	Parameter (P545)		Varovalka (A)	
1	Priključitev grelca rezervoarja				
2	380 V–415 V	3N~	PE	0	16
				1	10
3	220 V–240 V	N~	PE	1	16
4	220 V–240 V	N~	PE	1	20
5	220 V–240 V	N~	PE	1	13
6	220 V–230 V	N~	PE	2	10

Omrežni priključek za Avstralijo



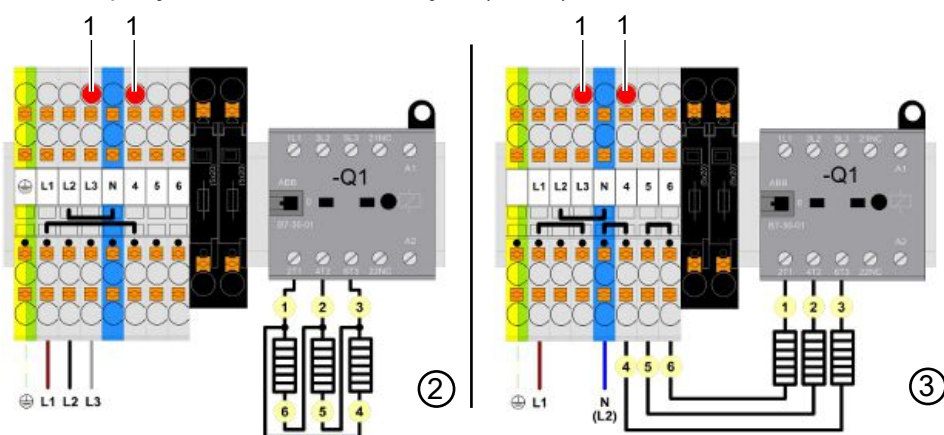
Poz.	Napetost	Parameter (P545)		Varovalka (A)	
1	Priključitev grelca rezervoarja				
2	380 V–415 V	3N~	PE	0	20
				1	15
3	220 V–240 V	N~	PE	1	20
4	220 V–240 V	N~	PE	1	15

Omrežni priključek s trikotnim omrežjem (200 V)



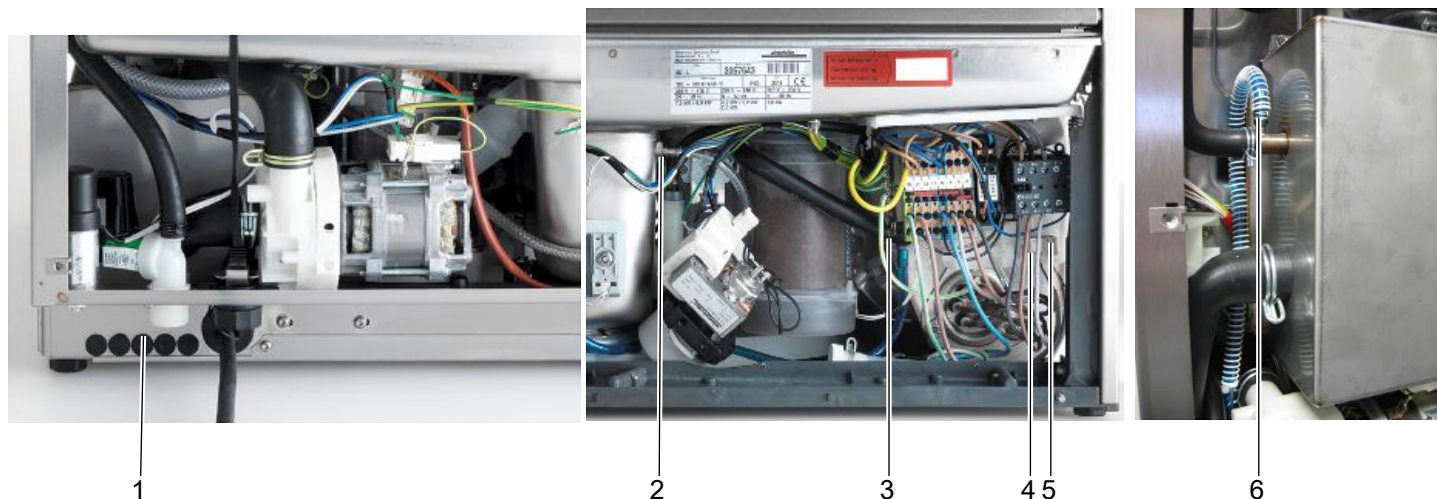
Poz.	Napetost	Parameter (P545)			Varovalka (A)
1	Priključitev grelca rezervoarja				
2	200 V	3~	PE	0	25
3	200 V	2~	PE	1	20

Omrežni priključek s trikotnim omrežjem (230 V)



Poz.	Napetost			Parameter (P545)	Varovalka (A)
1	Priključitev grelca rezervoarja				
2	230 V	3~	PE	0	25
				1	20
3	230 V	2~	PE	1	16

5.3 Priklučitev sesalnih palic in zunanjih dozirnih naprav



Poz.	Oznaka	Opomba
1	Vodila za gibke cevi in kable	Pogled od zadaj
2	Priključek za dozirno gibko cev za pomivalno sredstvo	Pogled od spredaj
3	Priključek za dozirno gibko cev za izpiralno sredstvo	UC-M, UC-L, UC-XL
4	Vtič za sesalno palico čistila s prikazom stanja pomivalnih sredstev	Bel vtič
5	Vtič za sesalno palico izpiralnega sredstva s prikazom stanja pomivalnih sredstev	Moder vtič
6	Priključek za dozirno gibko cev za izpiralno sredstvo	UC-S, pogled od zadaj

- Pomivalni stroj izklopite iz električnega omrežja in ga zavarujte pred nenamernim vklopom.
- Snemite sprednjo stranico pomivalnega stroja.
- Odstranite pregrado za prostor za električno inštalacijo.
- Dozirno gibko cev in priključno napeljavo speljite skozi na predvidenem mestu na zadnji strani podstavka pomivalnega stroja (1).
- Pritrdite dozirno gibko cev za pomivalno sredstvo (2) z žično sponko za cevi.
- Pritrdite dozirno gibko cev za izpiralno sredstvo na priključek za izpiralno sredstvo (3/6) z žično sponko za cevi.
- Priključno napeljavo sesalne palice priključite na vtič (4/5).
- Zagotovite speljevanje dozirne gibke cevi in priključne napeljave brez prepogibanj.
- Vgradite pregrado za prostor za električno inštalacijo.

5.4 Električna priključitev zunanjih dozirnih naprav

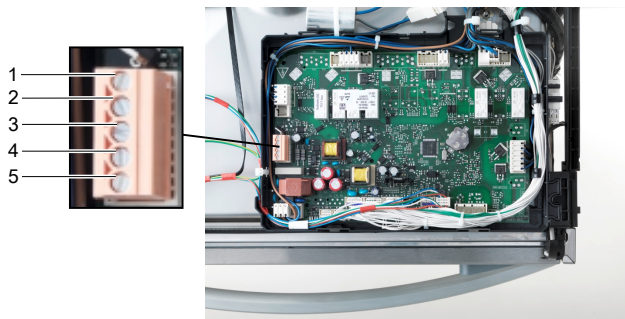


NEVARNOST

Električni udar zaradi sestavnih delov pod napetostjo

Pri namestitvenih in vzdrževalnih delih ter popravilih lahko pride do smrtnega električnega udara.

- Pomivalni stroj izklopite iz električnega omrežja.
- Preverite breznapetostno stanje.



Nasvet: Največja dovoljena poraba električnega toka na priključni letvi: 0,5 A. Priključite le zunanje dozirne naprave, ki imajo lastno varovalko. Vključite dozirno napravo v sistem z zaščitnim vodnikom (PE) pomivalnega stroja.

- Pomivalni stroj izklopite iz električnega omrežja in ga zavarujte pred nenamernim vklopom.
- Priključite zunanjo dozirno napravo na priključno letev.
- Konfigurirajte priključno letev (► Stran 33).

Poz.	Oznaka	Opomba
1	DETERGENT	Za dozirno napravo za pomivalno sredstvo (odvisno od tipa)
2	WASH	Za dozirno napravo za pomivalno sredstvo (odvisno od tipa)
3	RINSE	Za dozirno napravo za izpiralno sredstvo
4	N	Nevtralni prevodnik/faza 2
5	L1	Trajna napetost/faza 1

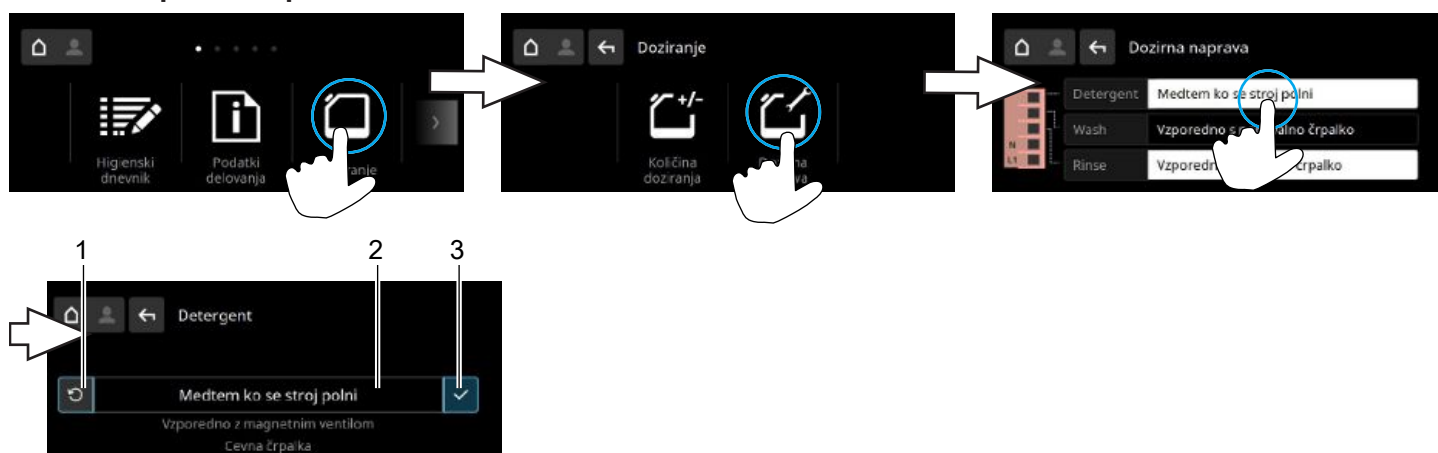
Odvisno od konfiguracije priključne letve je na sponkah RINSE in DETERGENT prisotna napetost.

Sponka	Napetost prisotna	Pogoj	Omejitev
DETERGENT	Med polnjenjem stroja	– Vrata so zaprta – Minimalni nivo vode v rezervoarju	
	Vzporedno z elektromagnetnim ventilom – Med polnjenjem stroja – Med izpiranjem	– Vrata so zaprta	– Ne v samočistilnem programu
WASH	Vzporedno s pomivalno črpalko	– Vrata so zaprta	– Ne v samočistilnem programu – Ne med polnjenjem stroja – Ne med programom za odstranjevanje vodnega kamna in programom za osnovno čiščenje
RINSE	Vzporedno z izpiralno črpalko	– Vrata so zaprta	– Ne v samočistilnem programu – Ne med polnjenjem stroja – Ne med programom za odstranjevanje vodnega kamna in programom za osnovno čiščenje
	Vzporedno z elektromagnetnim ventilom – Med polnjenjem stroja – Med izpiranjem	– Vrata so zaprta	– Ne v samočistilnem programu

5.5 Konfiguracija priključne letve

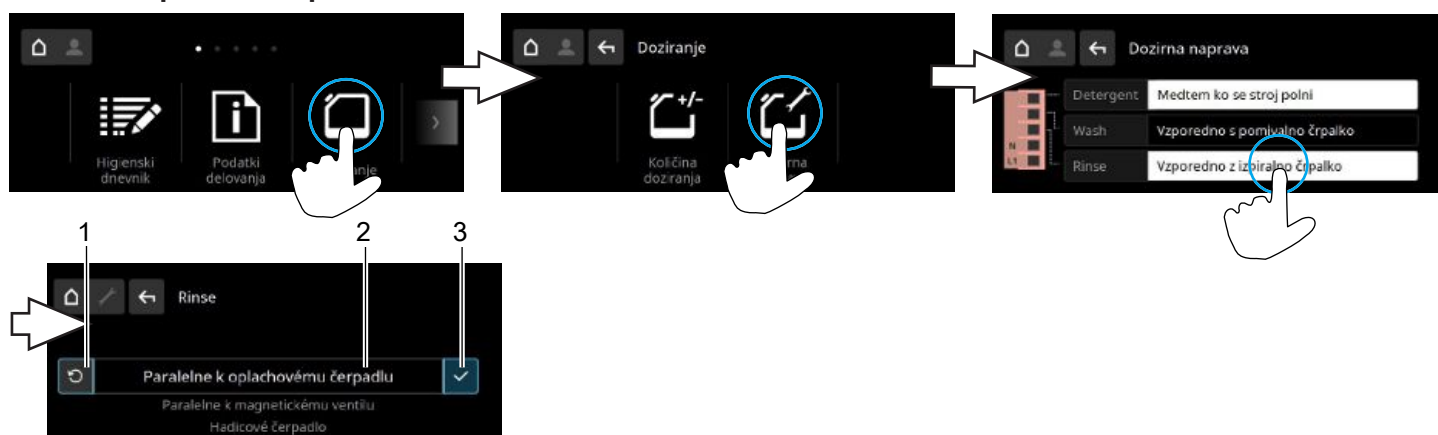
V meniju Doziranje servisni tehnik konfigurira priključno letev in določi tip dozirne naprave.

Dozirna naprava za pomivalno sredstvo



Poz.	Oznaka	Opomba
1	Ponastavitev na standardno nastavitev	
2	Za dozirne naprave, ki niso od Winterhalterja: – Med polnjenjem stroja – Vzporedno z elektromagnetnim ventilom – Cevna črpalka Za dozirne naprave Winterhalter: – Fluidos – MPI/PPX	Pri nastavitvi „Cevna črpalka“ nastavite tudi zmogljivost črpalke v ml/min. Nastavite količino doziranja v meniju Doziranje.
3	Shrani nastavitev	

Dozirna naprava za izpiralno sredstvo



Poz.	Oznaka	Opomba
1	Ponastavitev na standardno nastavitev	
2	Za dozirne naprave, ki niso od Winterhalterja: – Vzporedno z izpiralno črpalko – Vzporedno z elektromagnetnim ventilom – Cevna črpalka Za dozirne naprave Winterhalter: – Fluidos – MPI/PPX	Pri nastavitvi „Cevna črpalka“ nastavite tudi zmogljivost črpalke v ml/min. Nastavite količino doziranja v meniju Doziranje.
3	Shrani nastavitev	

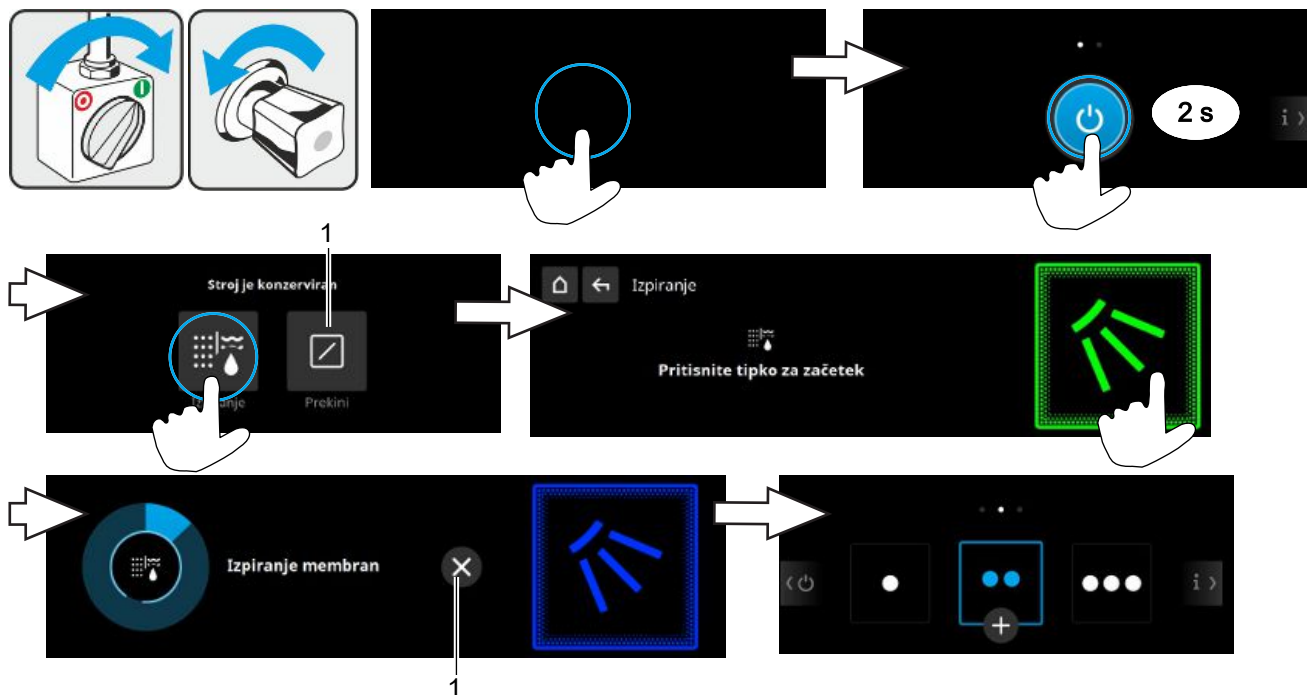
5.6 Pred prvo uporabo pomivalnega stroja

- Pomivalni stroj naj vgradi pooblaščen servisni tehnik ali prodajalec.
- Pomivalni stroj naj priključi usposobljeni strokovnjaki skladno s krajevno veljavnimi standardi in predpisi (voda, odpadna voda, elektrika).
- Po pravilni priključitvi na vodo in elektriko se posvetujte s pristojnim zastopnikom podjetja Winterhalter ali prodajalcem, da poskrbite za zagon pomivalnega stroja. Pri tem poskrbite, da bodo lastnik in vaše osebje poučeni o uporabi pomivalnega stroja.

5.7 Ponovni zagon konzerviranega pomivalnega stroja

Nasvet: Samo pri pomivalnih strojih Excellence-i(Plus) z vgrajenim modulom obratne osmoze.

Pri pomivalnih strojih s konzerviranimi membranami modula obratne osmoze je potrebno sredstvo za konzerviranje ob ponovnem zagonu izprati.



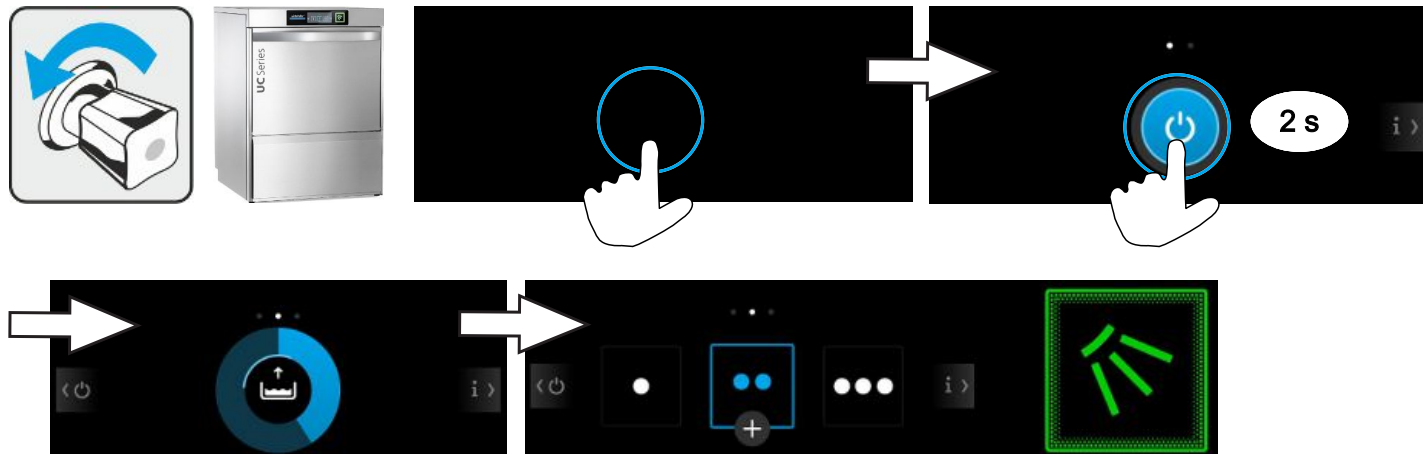
Poz.	Oznaka
1	Prekinitev programa

- Nastavitev datuma in ure (► Stran 23).
- Preverite, ali je treba zamenjati filter za aktivno oglje (glejte datum na filtru za aktivno oglje). Maksimalni čas mirovanja znaša 1 leto.

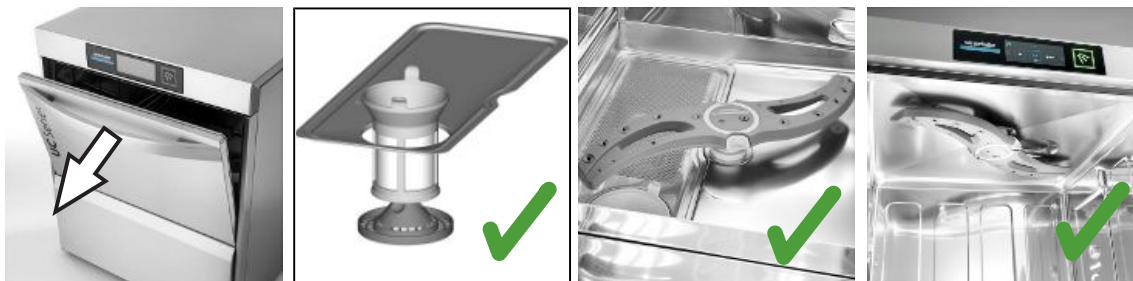
6 Upravljanje

6.1 Vklon pomivalnega stroja

Pomivalni stroj je pripravljen na uporabo, ko tipka za zagon zasveti zeleno.



6.2 Preverjanje celovitosti



Nasvet: Da dosežete optimalen rezultat pomivanja se prepričajte, da je na voljo dovolj pomivalnega in izpiralnega sredstva.

6.3 Pomivanje



POZOR

Nevarnost opeklin zaradi vroče pomivalne vode

- Med pomivanjem ne odpirajte vrat.
- Preden odprete vrata, program pomivanja prekinite s pritiskom tipke za zagon in počakajte nekaj sekund.

- Nikoli ne pomivajte brez pomivalne košare.
- Ne pomivajte električnih kuhinjskih aparatov.
- Ne pomivajte lesenih izdelkov.
- Ne pomivajte pepelnikov in predmetov, zlepljenih z voskom.
- Pomivajte samo plastične dele, odporne na vročino in lug.

Napotki za dober rezultat pomivanja

- Pred pomivanjem pribor namakajte. Ne uporabljajte penečih se predpomivalnih sredstev.
- Kozarcev, pribora in posode ne polirajte. Klice in bakterije so celo v sveži večnamenski krpi.
- Dele iz aluminija, na primer lonce, posode ali pekače, pomivajte samo z za to primernim pomivalnim sredstvom, da se izognete črnim madežem.

Vstavljanje posode in pribora v pomivalno košaro

- Odstranite večje ostanke hrane.
- Izlijte ostanke pijač (ne v pomivalni stroj).
- Krožnike razvrstite tako, da bo zgornja stran spredaj.
- Kozarce, skodelice, skledice in lonce vstavite z odprtino navzdol.
- **POZOR! Nevarnost telesnih poškodb pri polnjenju pomivalnih košar zaradi ostrih in koničastih predmetov!**
Pribor raje pomivajte v pokončnem položaju v vložkih za pribor ali v ravni pomivalni košari v ležečem položaju. Ročaje pribora vedno vstavljajte navzdol. Pri tem pazite, da ne nalagate preveč na gosto.
- Ne prenapolnite košar, saj v nasprotnem primeru pomivalna voda ne doseže vseh umazanih površin.
- Pazite na razdaljo med kozarci, da se med seboj ne drgnejo. S tem preprečite praske.
- Za visoke kozarce izberite pomivalno košaro z ustrezno razdelitvijo, da bodo kozarci v stabilnem položaju.

Zagon programa pomivanja

- Pravilno razvrstite pomivalno košaro.
- Odprite vrata.
- Pomivalno košaro potisnite v pomivalni stroj.
- Zaprite vrata.
- Pritisnite tipko za zagon (1).
 - ⇒ Tipka za zagon sveti modro.
 - ⇒ Pri pomivalnih strojih z modulom Energy pred koncem programa tipka za zagon najprej utripa modro-zeleno. Medtem se vlažen tople zrak odsesa iz notranjosti, njegova toplota pa se uporabi za naslednji program pomivanja.
 - ⇒ Tipka za zagon utripa zeleno, ko se program pomivanja konča.
- Vrata odprite šele, ko tipka za zagon (1) utripa zeleno.



Prekinitev programa pomivanja

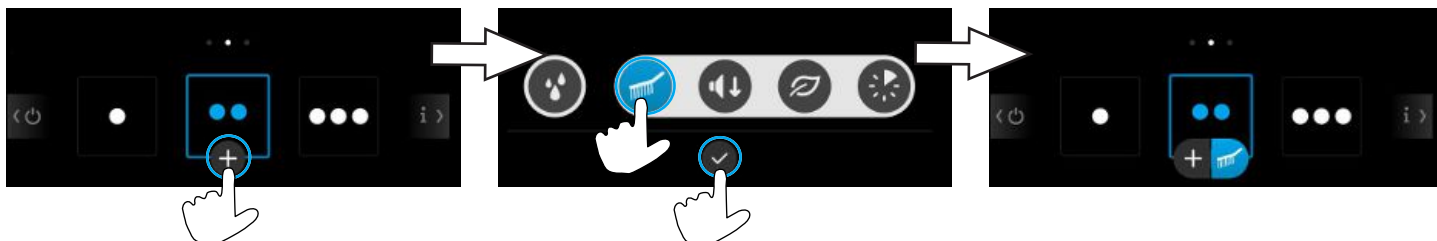


- Pritisnite tipko (1) ali (2).
 - ⇒ Tipka za zagon sveti zeleno.

Premori pri pomivanju

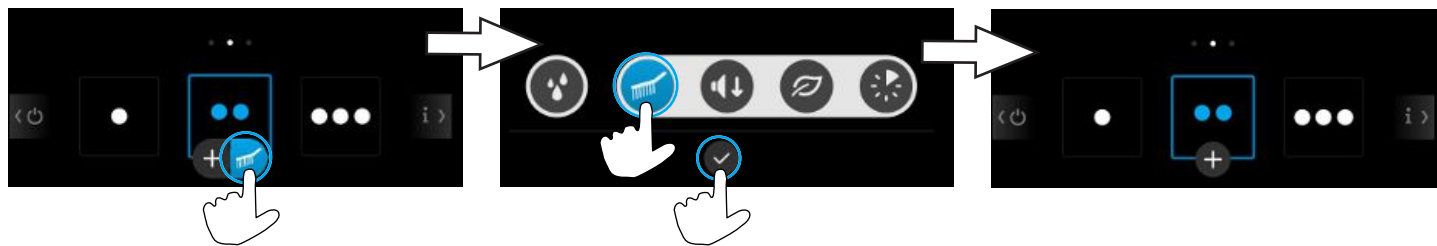
- Pomivalnega stroja med premori pri pomivanju ne izklaplajte.
- Zaprite vrata, da preprečite ohladitev.

Aktiviranje dodatnega programa



Dodatni program ostane aktiven, dokler ga ne izključite ali ne izberete drugega dodatnega programa ali programa pomivanja.

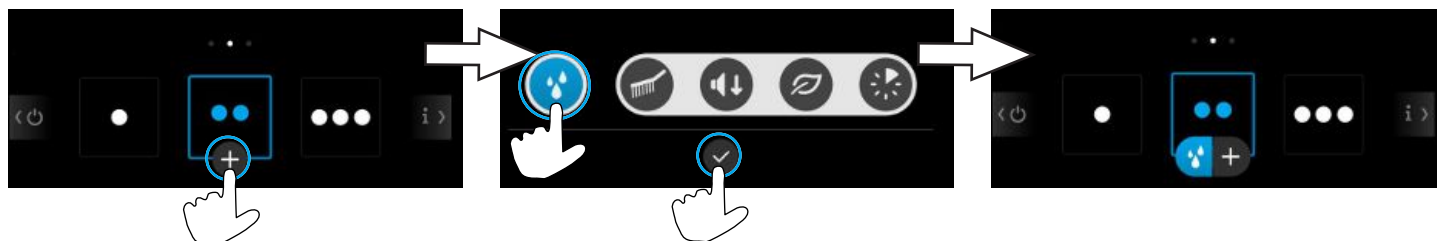
Deaktiviranje dodatnega programa



6.4 Program namakanja

Za namakanje in raztapljanje priporočamo program za namakanje in raztapljanje zasušenih ostankov.

Aktiviranje programa namakanja



Program namakanja ostane aktiven, dokler ga ne izključite, in ga lahko kombinirate z drugim dodatnim programom.

Zagon programa namakanja

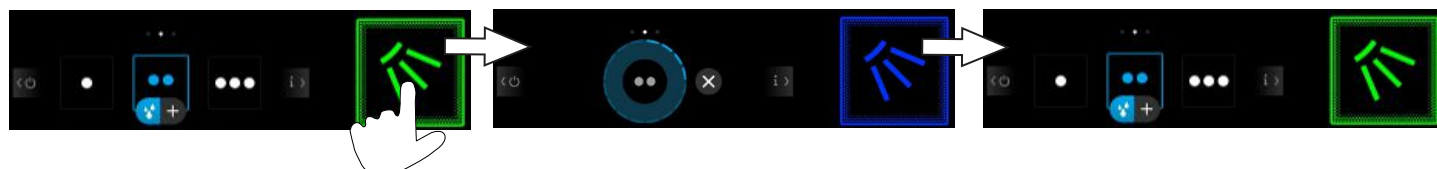


OPOZORILO

Nevarnost razjed zaradi pomivalnih in izpiralnih sredstev

Stik pomivalnega in izpiralnega sredstva s kožo ali z očmi povzroči hude razjede ali hude poškodbe oči.

- V primeru stika s kožo in očmi prizadeta mesta temeljito sperite z vodovodno vodo. Po potrebi obiščite zdravnika.
- Nosite zaščitna oblačila, zaščitne rokavice in zaščitna očala.
- Upoštevajte navodila za nevarnosti in varnostna navodila na kanistru in varnostnem listu.



Pet sekund po zagonu programa namakanja pomivalna črpalka sedem sekund meša vodo rezervoarja. Po mešanju se prične čas namakanja petih minut. Voda rezervoarja zajame posodo in pribor in namaka umazanijo.

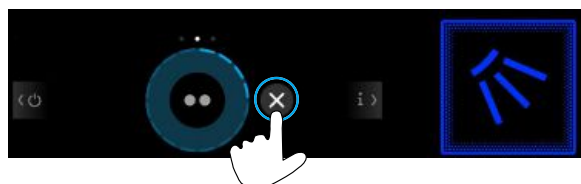
- Če v tem času odprete vrata in jih v roku 10 sekund spet zaprete, bo pomivalna črpalka ponovno premešala vodo rezervoarja za pet sekund. Čas namakanja se s tem ne podaljša.
- Če imate vrata odprta več kot 10 sekund, da posodo in pribor položite v pomivalno košaro, se program namakanja po zaprtju vrat zažene znova. Ko se konča čas namakanja, se samodejno zažene program pomivanja. Čas namakanja lahko skrajšate s pritiskom tipke za zagon.

Navedene čase lahko servisni tehnik prilagodi.

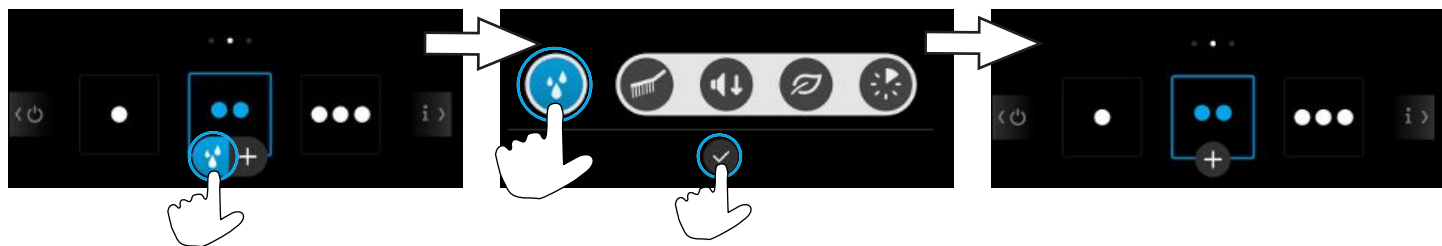
- Odstranite posodo in pribor šele, ko je program pomivanja zaključen in tipka za zagon utripa zeleno.

Prekinitev programa namakanja

Po prekinitvi programa namakanja vedno zaženite program pomivanja, da vodo rezervoarja sperete s posode in pribora.



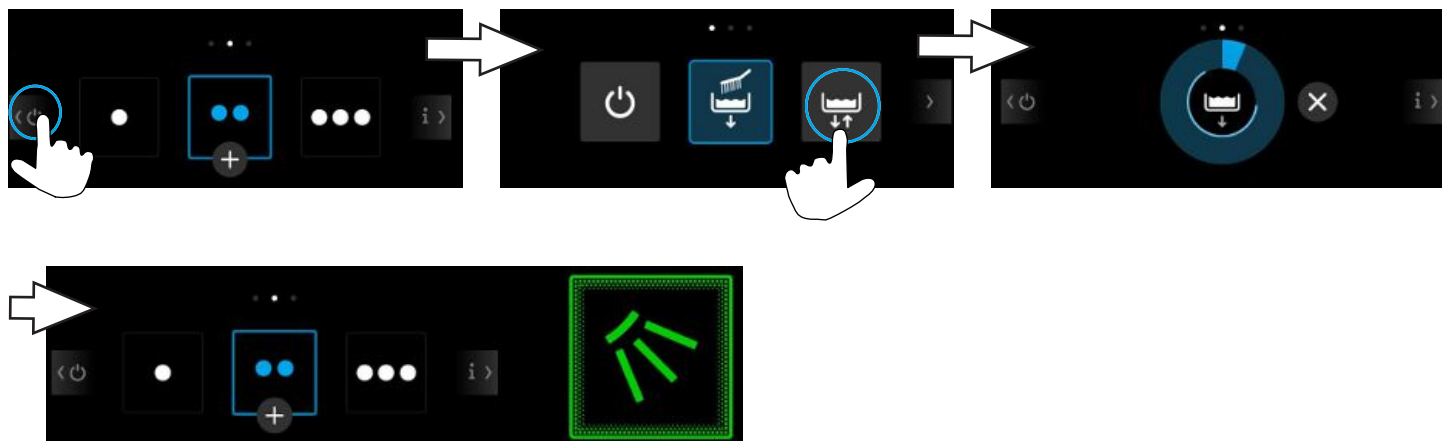
Deaktiviranje programa namakanja



6.5 Menjava vode tanka

Zamenjajte vodo rezervoarja, če je močno umazana in se rezultat pomivanja poslabša.

Nasvet: Da je pomivalni stroj ponovno pripravljen za uporabo, traja nekaj minut, ker se rezervoar najprej izprazni ter naposled ponovno napolni in segreje.



6.6 Izklop pomivalnega stroja

Priporočamo, da pomivalni stroj na koncu delovnega dne izklopite s samočistilnim programom (► Stran 41), tako da bo dnevno očiščen in izprazen.



Če pritisnete tipko za vklop/izklop, se pomivalni stroj izklopi. Rezervoar ostane napolnjen, vendar se temperatura ne vzdržuje. Če temperatura pomivanja do naslednjega vklopa preveč upade, se stroj samodejno izprazni in znova napolni.

7 Sporočila

7.1 Piktogrami

Sporočila se prikažejo v obliki piktogramov. Pri mnogih sporočilih je pomivanje še naprej mogoče, vendar je rezultat pomivanja slabši. Zato sporočila čim prej odpravite. Če sporočil ne morete odpraviti sami, pokličite pooblaščenega servisnega tehnika.

S pritiskom na piktogram se na zaslonu prikažejo dodatne informacije.

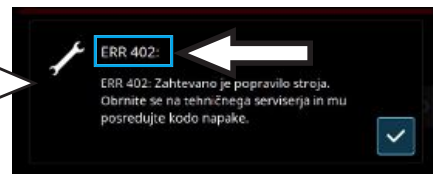
Vzrok/pomen	Pomoč
 Pomanjkanje izpiralnega sredstva	Napolnite vgrajene posode (► Stran 44) ali zamenjajte kanister (► Stran 45) in odzračite dozirno napravo.
 Pomanjkanje pomivalnega sredstva	
 Zgornje pomivalno polje se ne vrti.	Odstranite blokado ali očistite šobe oz. z njih odstranite vodni kamen (► Stran 41). Pokličite pooblaščenega servisnega tehnika.
 Spodnje pomivalno polje se ne vrti.	Pomivalno polje naj se pravilno zaskoči. Odstranite blokado ali očistite šobe oz. z njih odstranite vodni kamen (► Stran 41). Pokličite pooblaščenega servisnega tehnika.
 Pomivalni stroj z vgrajenim mehčalcem vode: Pomanjkanje soli	Posodo za sol napolnite z regeneracijsko soljo. Prikaz izgine po polnjenju posode za sol, ko se približno trikrat pomije, ko se del dodane soli raztopi.
 Pomivalni stroj z zunanjo TE patrono: TE patrona izpraznjena	Zamenjajte TE patrono. Ponastavitev odštevalnega števca vode (► Stran 24).
 Pomivalni stroj z zunanjo VE patrono: VE patrona izpraznjena	Pooblaščen servisni tehnik naj zamenja smolo v VE patroni. Ponastavitev odštevalnega števca vode (► Stran 24).
 Vrata so odprta.	Zaprte vrata.
 Pomanjkanje vode	Odprite dovod vode. Servisni tehnik mora očistiti filter vode ali vgraditi novega. Elektromagnetni ventil naj popravi pooblaščen servisni tehnik.
 Optimizacija energije je aktivna.	Počakajte, da sistem za optimizacijo energije na mestu postavitve odklene pomivalni stroj.
 Servisni interval je potekel.	Pokličite pooblaščenega servisnega tehnika.
 Ploščato sito je zamašeno.	Očistite ploščato sito in ponovno zaženite program.
 Potrebno je odstranjevanje vodnega kamna.	Zagon programa za odstranjevanje vodnega kamna (► Stran 22).
 Napaka na zunanji napravi za pripravo vode	Preverite napravo za pripravo vode.
 Napotek za prihranek energije	Zaprte vrata.
 Različno	Pritisnite piktogram in zabeležite kodo napake. Pokličite pooblaščenega servisnega tehnika.
 Obratna osmoza deaktivirana	Pokličite pooblaščenega servisnega tehnika.
 Filter za aktivno oglje iztrošen	Zamenjajte filter na aktivno oglje (► Stran 46) in ponastavite števec aktivnega oglja (► Stran 24).
 Ciklus pomivanja A0-30 prekinjen	Higiena v skladu z zahtevami A0 ni zagotovljena. Ponovno zaženite program pomivanja A0.
 Ciklus pomivanja A0-60 prekinjen	

7.2 Prikaži kodo napake težke napake

Če je prisotna zelo resna napaka, pomivanje več ni mogoče in na zgornjem robu zaslona se prikaže rdeča črta:



Priklic koda napake



7.3 Slab rezultat pomivanja

	Možen vzrok	Pomoč
Posoda in pribor nista čista.	Ni doziranja pomivalnega sredstva ali je premajhno.	Količino doziranja nastavite po navodilih proizvajalca (► Stran 17). Preverite dozirno gibko cev (ali je prepognjena, počena...).
		Odzračite dozirno napravo (► Stran 45).
		Če je kanister prazen, ga zamenjajte.
	Posoda in pribor napačno razvrščena.	Pravilno razvrstite posodo in pribor (► Stran 36).
	Šobe pomivalnih polj so zamašene.	Demontirajte pomivalna polja in očistite šobe (► Stran 42).
Obloge na posodi in priboru.	Temperature so prenizke.	Preverite temperature (► Stran 13).
	Voda rezervoarja je preveč umazana.	Zaženite program zamenjave vode v rezervoarju (► Stran 38).
	Pri oblogah vodnega kamna: pretrda voda	Preverite zunanjo pripravo vode. Vključite pripravo vode.
Posoda in pribor se ne posuši sama.	Pri škrobnih oblogah: temperatura ročnega predpomivanja je višja od 40 °C.	Opravite osnovno čiščenje. Znižajte temperaturo ročnega predpomivanja.
	Ni doziranja izpiralnega sredstva ali pa je premajhno.	Količino doziranja nastavite po navodilih proizvajalca (► Stran 17). Preverite dozirno gibko cev (ali je prepognjena, počena...).
		Odzračite dozirno napravo. Če je kanister prazen, ga zamenjajte.
	Prenizka temperatura izpiranja	Pokličite pooblaščenega servisnega tehnika.

Nasvet: Kakovost vode vpliva na rezultat pomivanja in sušenja. Zato priporočamo, da pri skupni trdoti nad 3° dH (0,53 mmol/l) pomivalni stroj oskrbujete z omehčano vodo.

8 Čiščenje in vzdrževanje

Za čiščenje **ne** smete uporabiti naslednjih pripomočkov:

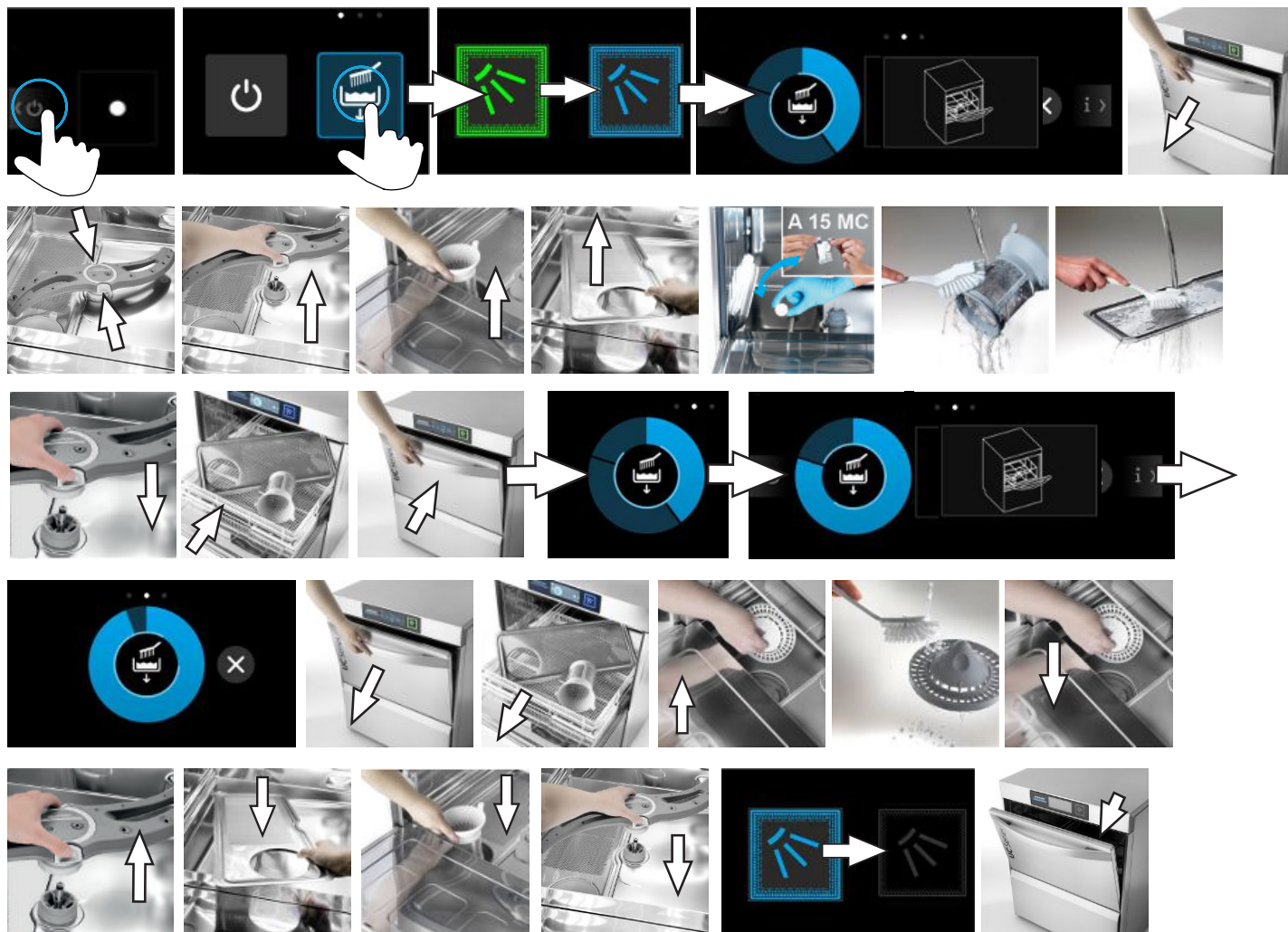
- visokotlačni čistilnik, parni čistilnik
- čistila s klorom ali kislinami
- kovinske čistilne gobice ali žične krtače
- abrazivna sredstva ali čistila, ki puščajo praske

8.1 Čiščenje pomivalnega stroja na koncu delovnega dne

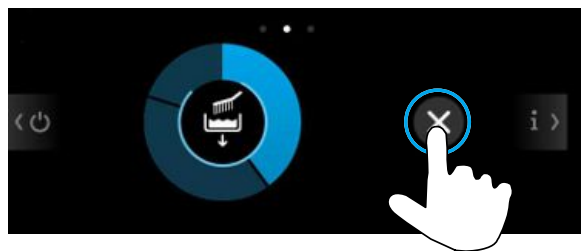
Samočistilni program

Samočistilni program vam pomaga pri čiščenju notranjosti pomivalnega stroja ob koncu delovnega dne. Priporočamo dodatno uporabo čistilnih tablet A 15 MC. Čistilne tablete A 15 MC pomagajo pri odstranjevanju neprijetnih vonjav in tanjših oblog vodnega kamna.

Po prvem koraku programa se samočistilni program prekine in na zaslonu se prikaže videoposnetek z dodatnimi delovnimi koraki. Če videoposnetka ne upoštevate, se samočistilni program samodejno nadaljuje.



Prekinitev samočistilnega programa



Čiščenje notranjosti pomivalnega stroja

Pri čiščenju pazite, da v notranjosti pomivalnega stroja ne ostanejo rjaveči delci, zaradi katerih bi lahko začelo rjaveti tudi legirano jeklo. Delci rje lahko nastanejo zaradi posode in pribora, ki ni odporen proti rji, zaradi poškodovanih košar iz plastificirane žice ali zaradi vodne napeljave, ki ni zaščitena pred rjo.

Za doseganje optimalnega rezultata pomivanja in podaljšanje življenjske dobe pomivalnega stroja priporočamo, da dnevno čistite notranjost.

- Umazanijo odstranite s krtačo ali krpo.

Čiščenje zunanosti pomivalnega stroja

- Pomivalnega stroja in njegove neposredne okolice (stene, tla) ne škropite s parnim čistilnikom ali visokotlačnim čistilnikom.
- Pazite, da pri čiščenju tal v podnožje pomivalnega stroja ne vdre voda, s tem preprečite škodo na pomivalnem stroju.
- Zaslon očistite z vlažno krpo.
- Zunanje površine očistite s čistilom za nerjaveče jeklo in sredstvom za nego nerjavečega jekla.

Čiščenje spodnjega in zgornjega pomivalnega polja



Po čiščenju



8.2 Dodajte regeneracijsko sol



NASVET

Poškodba mehčalca vode

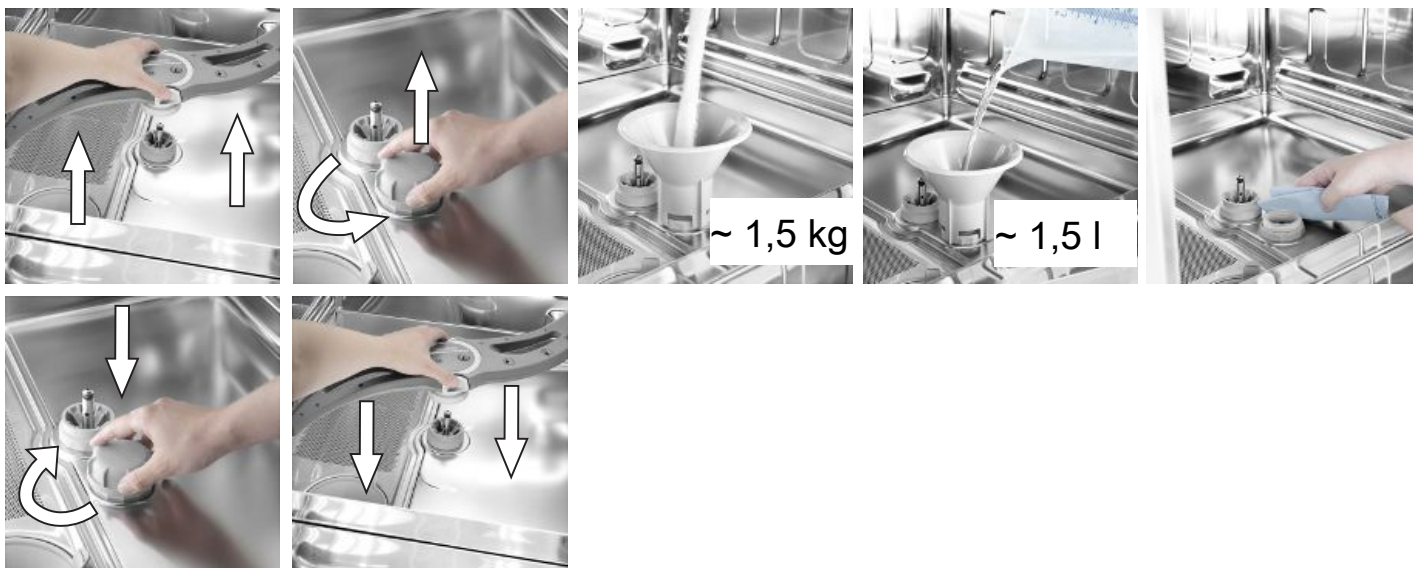
Kemikalije, kot sta npr. pomivalno ali izpiralno sredstvo, druge soli kot sta npr. jedilna sol ali sol za odtajanje, bodo neizbežno poškodovale mehčalec vode.

➤ Dodajajte izključno regeneracijsko sol ali čisto vrelni sol z največjo velikostjo zrn 0,4–7 mm.

➤ Vodo napolnite le ob prvem zagonu mehčalca vode.

➤ Napolnite z regeneracijsko soljo.

➤ **Nasvet: Nevarnost rjavenja v območju polnjenja zaradi ostankov soli!** Po dodajanju regeneracijske soli vklopite program pomivanja ali samočistilni program, da sperete prisotne ostanke soli. Priporočamo, da zaženete samočistilni program, saj lahko ostanki soli negativno vplivajo na rezultat pomivanja.



8.3 polnjenje pomivalnega in izpiralnega sredstva



OPOZORILO

Nevarnost razjed pri delu s pomivalnim in izpiralnim sredstvom

- Upoštevajte navodila za nevarnosti in varnostna navodila na kanistru in varnostnem listu.
- Nosite zaščitna oblačila, zaščitne rokavice in zaščitna očala.

Nasvet: Samo pri strojih z vgrajenimi posodami.



Barva pokrova	Posoda
Bela	Pomivalno sredstvo
Modra	Izpiralno sredstvo

- Nosite zaščitna oblačila, zaščitne rokavice in zaščitna očala.
- Pomivalno sredstvo dodajajte izključno v belo posodo za pomivalno sredstvo.
- Izpiralno sredstvo dodajajte izključno v modro posodo za izpiralno sredstvo.
- Lijak po uporabi pomijte v pomivalnem stroju, da se sperejo prisotni ostanki pomivalnega in izpiralnega sredstva.
- Odzračevanje dozirnih naprav (► Stran 45).

8.4 Zamenjava kanistra



OPOZORILO

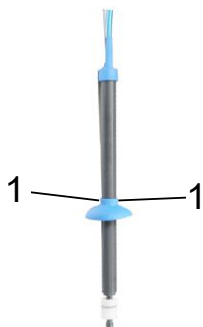
Nevarnost razjed pri delu s pomivalnim in izpiralnim sredstvom

- Upoštevajte navodila za nevarnosti in varnostna navodila na kanistru in varnostnem listu.
- Nosite zaščitna oblačila, zaščitne rokavice in zaščitna očala.

Nasvet: Samo pri strojih z zunanjimi kanistri.

Za sesanje pomivalnega in izpiralnega sredstva iz kanistrov je potrebna sesalna palica.

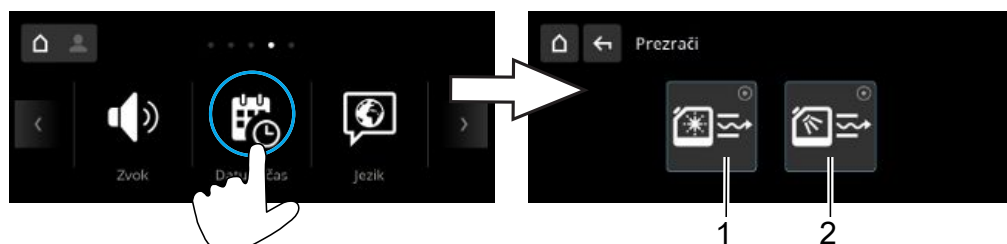
- Sesalne palice za izpiralno sredstvo ne vstavite v kanister s pomivalnim sredstvom in obratno.
- Sesalno palico uporabljajte le v dovolj stabilnih kanistrih. Ozki ali visoki kanistri bi se ob potegu sesalne palice lahko prevrnili.
- Ne vlecite za dozirno gibko cev ali priključni kabel, saj lahko s tem povzročite okvaro.



- Nosite zaščitna oblačila, zaščitne rokavice in zaščitna očala.
- Previdno izvlecite sesalno palico iz praznega kanistra.
- Preverite, če sta obe prezračevalni odprtini (1) v pokrovu odprti. Po potrebi ju očistite.
- Sesalno palico vstavite v novi kanister.
- Pokrov počasi potiskajte navzdol, dokler odprtina kanistra ni zaprta.
- Odzračite dozirno napravo.

Odzračevanje dozirnih naprav

Če v cev za doziranje vdre zrak, je treba dozirno napravo odzračiti. To se zgodi, če kanistra niste pravočasno zamenjali.



Poz.	Oznaka
1	Dozirna naprava za izpiralno sredstvo
2	Dozirna naprava za pomivalno sredstvo

- Pritisnite tipko 1 ali 2.
 - ⇒ Tipka se pobarva belo.
 - ⇒ Dozirna naprava se odzračí.
- Takoj ko tipka potemni, zapustite meni.

8.5 Zamenjava pomivalnega sredstva

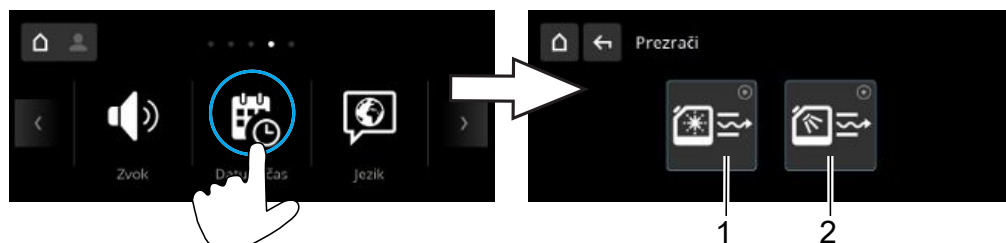
Pri mešanju različnih pomivalnih sredstev lahko pride do kristalizacije, ki lahko poškoduje dozirno napravo. Zato morate dozirno napravo in gibke dozirne cevi izprati z vodo, preden uporabite novo pomivalno sredstvo. Če tega ne upoštevate, garancija in odgovornost podjetja Winterhalter Gastronom GmbH prenehata veljati.

Pri strojih z vgrajenim posodami

- Kemično sredstvo mora zamenjati pooblaščen servisni tehnik.

Samo pri strojih z zunanjimi kanistri in sesalnimi palicami

- Sesalno palico vzemite iz kanistra in jo vstavite v posodo, napolnjeno z vodo.
- Dozirno napravo z vodo izperite prek menija „Odzračevanje“.



Poz.	Oznaka
1	Dozirna naprava za izpiralno sredstvo
2	Dozirna naprava za pomivalno sredstvo

- Pritisnite tipko 1 ali 2.
 - ⇒ Tipka se obarva belo in dozirna naprava se aktivira.
 - ⇒ Dozirne gibke cevi in dozirna naprava se spereta z vodo.
- Ko tipka potemni, sesalno palico vstavite v nov kanister.
- Ponovno pritisnite tipko 1 ali 2.
 - ⇒ Tipka se obarva belo in dozirna naprava se aktivira.
 - ⇒ Voda v dozirnih ceveh in dozirni napravi se nadomesti z novim pomivalnim sredstvom.

Poleg tega je treba doziranje nastaviti na novo.

- Obrnite se na pooblaščenega servisnega tehnika, da bo še naprej zagotovljen dober rezultat pomivanja.

8.6 Odstranjevanje vodnega kamna s pomivalnega stroja

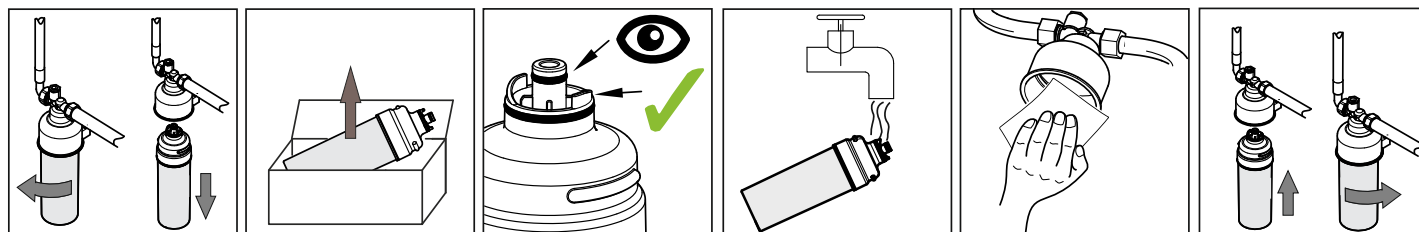
Če pomivalni stroj obratuje z vodo visoke trdote brez ustrezne priprave vode se lahko v boilerju, notranjosti stroja, vseh vodnih napeljavah in drugih delih nabere vodni kamen. Obloge vodnega kamna ter ostanki umazanije in maščobe v njih predstavljajo higiensko tveganje, poleg tega pa se lahko grelci zaradi vodnega kamna pokvarijo. V primeru oblog vodnega kamna je potrebno iz stroja odstraniti vodni kamen.

S programom za odstranjevanje vodnega kamna (► Stran 22) odstranite vodni kamen iz notranjosti pomivalnega stroja. Priporočamo, da program za odstranjevanje vodnega kamna uporabite samo na koncu delovnega dne, saj se rezervoar ob zagonu in zaključku programa vsakič izprazni.

Vodni kamen lahko iz napeljave za vodo in boilerja odstrani samo pooblaščen servisni tehnik.

8.7 Menjava filtra na aktivno oglje

Nasvet: Samo pri pomivalnih strojih Excellence-i(Plus) z vgrajenim modulom obratne osmoze.



- Ponastavljanje števca filtra za aktivno oglje (► Stran 24).

8.8 Vzdrževanje s strani servisne službe

Priporočamo, da pomivalni stroj najmanj enkrat letno pregleda pooblaščen servisni tehnik in po potrebi zamenja vse dele, ki se lahko obrabijo ali zastarijo. Za popravila in zamenjavo obrabnih delov morate uporabiti le originalne nadomestne dele.

Obrabni deli so na primer:

- Dozirne cevi
- Priključna cev
- Tesnilo vrat
- Excellene-i(Plus) (opcija): Membrane modula obratne osmoze
- Excellene-i(Plus) (opcija): Filter za aktivno oglje



Servisni interval

V krmiljenju pomivalnega stroja je določeno, po koliko delovnih urah ali ciklih pomivanja bo prikazan piktogram za servis.

Nasvet: Ta funkcija je tovarniško izklopljena. Po želji lahko servisni tehnik to funkcijo aktivira.

9 Demontaža in odstranjevanje me odpadke

9.1 Pomivalni stroj ob daljših prekinitev obratovanja izklopite.

Če pomivalni stroj izklopite za dalj časa (kolektivni dopust, sezonsko obratovanje), izvedite naslednje korake:

- Dozirne naprave naj servisni tehnik spere z vodo in jih pustite, da se posušijo. Po potrebi Upoštevajte napotke za dozirne naprave tujih proizvajalcev.
- Pomivalni stroj izpraznite s samočistilnim programom.
- Očistite pomivalni stroj.
- Odprite vrata.
- Pri pomivalnih strojih Excellence-i(Plus): Če delovni premor traja dlje kot 28 dni, naj servisni tehnik konzervira membrane modula obratne osmoze. **Nasvet: Maks. čas konzerviranja membran modula obratne osmoze znaša 9 mesecev, nato je treba konzerviranje obnoviti. V konzerviranem stanju lahko pomivalni stroj skladiščite pri temperaturah do -10 °C.**
- Zaprite dovod vode na mestu postavitve.
- Pomivalni stroj izklopite iz električnega omrežja.
- Priprava vode (npr. TE patrona), praznjenje.
- Pooblaščenemu servisnemu tehniku podjetja Winterhalter naročite, da pomivalni stroj zaščiti pred zmrzaljo.

9.2 Demontaža

- Odstranite preostalo posodo in pribor ter košare iz pomivalnega stroja.
- Pomivalni stroj popolnoma izpraznite.
- Pomivalni stroj izklopite iz električnega omrežja.
- Pomivalni stroj ločite od oskrbe z vodo na mestu postavitve.

9.3 Odstranjevanje med odpadke

Napačno ali malomarno odstranjevanje med odpadke lahko povzroči občutno onesnaženje okolja/okoljsko škodo.



- Pri nevarnih snoveh upoštevajte predpise za odstranjevanje med odpadke v varnostnih podatkovnih listih.
- Odstranjevanje med odpadke izvedite ustrezno nacionalnim veljavnim določbam.

EG-Konformitätserklärung

EEC declaration of conformity, ES prohlášení o shodě, Δήλωση συμμόρφωσης, EK Declaration CE de conformité, Dichiarazione CE di conformità, DE-Verklärung von Übereinstimmung, Deklaracja zgodności WE, Declaracão CE de conformidade, ES-izjava o skladnosti, EO-forskrän om överensstämmelse, Декларация на съответствие на ЕО, Eö-versämrörelsemessigeklæringen, EU västärustadeklaration, EZ-izjava o sukladnosti, EK-neglediladslagjé nyilatkozatok, EK atobistab deklarácija, Declarația de conformitate CE, ES whyllisene y zide

Mir, *We*, *My*, *Εμείς* η, *Nosotros*, *Nous*, *Noi*, *Wij*, *My*, *Nós*, *Podjetje*, *Vi*, *Ние*, *Vi*, *Ettevõtte*, *Mi*, *Mi a*, *Mes*, *Més*, --, *My*, *Biz*

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2-12
DE-88074 Meckenbeuren

DE	erklären in allererster Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschinen“
EN	dedare under our sole responsibility that the product "Commercial electric dishwashing machines"
FR	expliquer sous sa seule responsabilité que le produit "Commercial électrique lave-vaisselle"
ES	prohuncarse en las únicas responsabilidades, que el producto "Máquina eléctrica para lavar platos comerciales"
PL	prohnyknie na własnej odpowiedzialności, że produkt "Przeznaczony do mycia naczynek elektryczny"
PT	procurar assumir a total responsabilidade de que o produto "Máquina elétrica para lavar pratos comerciais"
IT	dichiararsi sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "Sistema di lavaggio elettronico industriale"
NL	verklaren als enig verantwoordelijke dat het product "Professionele vaatwasmachine"
SV	ansvarar för att enbart förklarar att produkt "Professionella elektriska diskmaskin"
SL	izjavi, da sam odgovoren za to, da izdelek "Profesionalni elektrski poskjalnik"
DA	erklarer under almindelig ansvar, at produktet " erhvervsmaass elektrisk opvaskemaskine"
GR	απαγγέλλω με ταύτα ότι ο προϊόντος "Επαγγελματική ηλεκτρική πλυντήριο πιάτων"
RU	заявляю своим собственным ответом, что продукт "Профессиональная электрическая посудомоечная машина"
UK	заявляю своїм особистим відповістю, що виріб "Професійна електрична посудомийна машина"
LV	paslaidinu savu atbildību, ka produkts "Profesionālais elektriskais trauku mazgātājs"
LT	pašįsakyti savo atsakomybe, kad gaminys "Profesionali elektrinė plovimo mašina"
SK	vyhlásim na svoju zodpovednosť, že výrobok "Profesionálna elektrická myčka riadu"
HR	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
EL	παραγγέλλω με ταύτα ότι ο προϊόντος "Επαγγελματική ηλεκτρική πλυντήριο πιάτων"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SL	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SK	vyhlásim na svoju zodpovednosť, že výrobok "Profesionálna elektrická myčka riadu"
HR	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
EL	παραγγέλλω με ταύτα ότι ο προϊόντος "Επαγγελματική ηλεκτρική πλυντήριο πιάτων"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SL	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SK	vyhlásim na svoju zodpovednosť, že výrobok "Profesionálna elektrická myčka riadu"
HR	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
EL	παραγγέλλω με ταύτα ότι ο προϊόντος "Επαγγελματική ηλεκτρική πλυντήριο πιάτων"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SL	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SK	vyhlásim na svoju zodpovednosť, že výrobok "Profesionálna elektrická myčka riadu"
HR	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
EL	παραγγέλλω με ταύτα ότι ο προϊόντος "Επαγγελματική ηλεκτρική πλυντήριο πιάτων"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SL	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SK	vyhlásim na svoju zodpovednosť, že výrobok "Profesionálna elektrická myčka riadu"
HR	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
EL	παραγγέλλω με ταύτα ότι ο προϊόντος "Επαγγελματική ηλεκτρική πλυντήριο πιάτων"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SL	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SK	vyhlásim na svoju zodpovednosť, že výrobok "Profesionálna elektrická myčka riadu"
HR	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
EL	παραγγέλλω με ταύτα ότι ο προϊόντος "Επαγγελματική ηλεκτρική πλυντήριο πιάτων"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SL	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SK	vyhlásim na svoju zodpovednosť, že výrobok "Profesionálna elektrická myčka riadu"
HR	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
EL	παραγγέλλω με ταύτα ότι ο προϊόντος "Επαγγελματική ηλεκτρική πλυντήριο πιάτων"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SL	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SK	vyhlásim na svoju zodpovednosť, že výrobok "Profesionálna elektrická myčka riadu"
HR	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
EL	παραγγέλλω με ταύτα ότι ο προϊόντος "Επαγγελματική ηλεκτρική πλυντήριο πιάτων"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SL	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SK	vyhlásim na svoju zodpovednosť, že výrobok "Profesionálna elektrická myčka riadu"
HR	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
EL	παραγγέλλω με ταύτα ότι ο προϊόντος "Επαγγελματική ηλεκτρική πλυντήριο πιάτων"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SL	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SK	vyhlásim na svoju zodpovednosť, že výrobok "Profesionálna elektrická myčka riadu"
HR	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
EL	παραγγέλλω με ταύτα ότι ο προϊόντος "Επαγγελματική ηλεκτρική πλυντήριο πιάτων"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SL	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SK	vyhlásim na svoju zodpovednosť, že výrobok "Profesionálna elektrická myčka riadu"
HR	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
EL	παραγγέλλω με ταύτα ότι ο προϊόντος "Επαγγελματική ηλεκτρική πλυντήριο πιάτων"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SL	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SK	vyhlásim na svoju zodpovednosť, že výrobok "Profesionálna elektrická myčka riadu"
HR	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
EL	παραγγέλλω με ταύτα ότι ο προϊόντος "Επαγγελματική ηλεκτρική πλυντήριο πιάτων"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SL	izjavljam svojim odgovornostima, da proizvod "Profesionalna električna perilica"
MT	għaliq għall-irresponsabbiltà tiegħi, li l-prodott "Makina elettrika ta' liwani għall-komercju"
SK	vyhlásim na svoju zodpovednosť, že výrobok "Profesionálna elektrická myčka riadu"
HR	izjavljam svojim odgovorn

Typenbezeichnung / Model: UC-S, UC-M, UC-L, UC-XL
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

DE auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

[illegible]

EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11	EN 61000-3-2:14	EN 61000-3-12:11	EN 300 328 V2.1.1
EN 55014-2:15	EN 61000-3-3:13	EN 62479	EN 301 489-1 V2.1.1
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14	EN 61000-3-11:00	EN 62233:08/AC:08	EN 301 489-17 V3.1.1

DE	gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:	IT	ai sensi delle disposizioni previste dalle seguenti direttive:
EN	in accordance with the provisions of Directives	PL	wzajemnie w odniesieniu do następujących dyrektyw:
FR	conformément des dispositions des directives	PT	de acordo com as disposições das seguintes directivas:
ES	de acuerdo con las disposiciones de las siguientes directivas:	SL	skladno s postopnimi naslednjimi direktivami:
EL	σύμφωνα με τις διατάξεις των ακόλουθων οδηγιών:	SV	enligt bestämmelserna i följande direktiv:
HR	sukladno odredbi sljedećih direktiva:	LT	pagaminti vadovotais pagal išvardytų direktyvų nuostatas:
CZ	sleďujícími ustanoveními těchto směrnic:	UK	atitaisios šios direktyvos nuostatomis:
SK	sleďujúcimi ustanoveniami týchto smerníc:	RO	conform cu prevederilor din următoarele directive:
SL	skladno s postopnimi naslednjimi direktivami:	TR	şu şekilde uygulanabilen aşağıdaki direktifler hükmüne göre:
LT	pagaminti vadovotais pagal išvardytų direktyvų nuostatas:		
UK	atitaisios šios direktyvos nuostatomis:		
RO	conform cu prevederilor din următoarele directive:		
TR	şu şekilde uygulanabilen aşağıdaki direktifler hükmüne göre:		
UK	atitaisios šios direktyvos nuostatomis:		

2006/42/EC (Machinery Directive)
2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility Directive)
2014/53/EU (Radio Equipment Directive)
2011/65/EU Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment

112

DE	EN	CS	EL	ES	FR	IT	NL	PL	PT	SL	SV	BG	DA	ET	HR	HU	LT	LV	RO	SK	TR		DE	EN	CS	EL	ES	FR	IT	NL	PL	PT	SL	SV	BG	DA	ET	HR	HU	LT	LV	RO	SK	TR
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	--	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

[illegible]

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

[illegible]

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2-12
DE-88074 Meckenbeuren

Anbringung der CE Kennzeichnung /
CE Marking date: 2018

Meckenbeuren, 09.07.2018

Bernhard Graeff
Technical Manager

Marco Berthler
Director BU Products & Technology

89014352-02

39014352-02

Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstr. 2-12
88074 Meckenbeuren
Deutschland

Tel. + 49 7542 402-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstr. 2-12
88074 Meckenbeuren
Germany

Telephone: +49 (0) 7542 4 02-0

www.winterhalter.com
info@winterhalter.com